叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 阿尔刻提斯的回归(the Return Of Alcestis) 000001

2. 阿尔刻提斯的回归(the Return Of Alcestis) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阿尔刻提斯的回归(The return of Alcestis)

[ðə; ði]	[rɪ'tɜ:rn]	[ʌv; əv]	[æl'sestɪs]	:	[ə; eɪ]	[pleɪ]	[ɪn]	[wʌn]	[ækt]	:	[baɪ]	['lɔ:rəns]	['haʊsmən]
The	**Return**	**of**	**Alcestis**	**:**	**A**	**Play**	**in**	**One**	**Act**	**:**	**by**	**Laurence**	**Housman**
这	返回	的	阿尔塞斯蒂斯	:	一个	玩	在	一	行为	:	经过	劳伦斯	豪斯曼

《阿尔刻提斯的回归》：独幕剧，作者：劳伦斯·豪斯曼

['sæmjuəl]	[frentʃ]	:	['pʌblɪʃər]
Samuel	**French**	**:**	**Publisher**
塞缪尔	法语	:	出版商

塞缪尔·弗伦奇：出版商

-	-	-	[west]	['θɜ:rti]	-	[eɪtθ]	[stri:t]	:	[nu:]	[jɔ:k]
28	**-**	**30**	**West**	**Thirty**	**-**	**eighth**	**Street**	**:**	**New**	**York**
-	-	-	西方	三十	-	第八	街道	:	新的	约克

纽约西三十八街28-30号

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['sæmjuəl]	[frentʃ]	, ['limitid] .
Samuel	**French**	**, Ltd .**
塞缪尔	法语	, 有限公司 .

Samuel French有限公司

-	[saʊ'hæmptən]	[stri:t]	[strænd]
26	**Southampton**	**Street**	**Strand**
-	南安普顿	街道	斯特兰德

斯特兰德南安普顿街26号

['kɑ:piraɪt]	,	-	, [baɪ]	['lɔ:rəns]	['haʊsmən]
Copyright	**,**	**1916**	**, by**	**Laurence**	**Housman**
版权	,	-	, 经过	劳伦斯	豪斯曼

版权所有，1916年，劳伦斯·豪斯曼

['kɔ:ʃ(ə)n]	.	—	['æmə,tʃɝ:z, 'æmə,tɝ:z]	[ænd; ənd]	[prə'feʃənl]	[ɑ:r; ər]	[ˌhɪr'baɪ]	[wɔ:rnd]	[ðæt]	[ðə; ði]
CAUTION	**.**	**—**	**Amateurs**	**and**	**Professionals**	**are**	**hereby**	**warned**	**that**	**THE**
警告	.	—	业余爱好者	和	专业人士	是	特此	警告	那	这

[rɪ'tɜ:rn]	[ʌv; əv]	[æl'sestɪs]	,
RETURN	**OF**	**ALCESTIS**	**,**
返回	的	alcestis	,

注意——业余爱好者和专业人士请注意，阿尔塞斯蒂斯的回归，

['bi:ɪŋ]	['fʊli]	[prə'tektɪd]	['ʌndər]	[ðə; ði]	['kɑ:piraɪt]	[lɔ:z]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ju'naɪtɪd]	[steɪts]	,	[ɪz]	['sʌbdʒekt]	[tu:; tə]
being	**fully**	**protected**	**under**	**the**	**copyright**	**laws**	**of**	**the**	**United**	**States**	**,**	**is**	**subject**	**to**
存在	完全	受保护	在下面	这	版权	法律	的	这	团结的	各州	,	是	主题	到

['rɔɪəlti]	,
royalty	**,**
皇室	,

受美国版权法全面保护，需支付版税。

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ɔːr] [hɪz; ɪz]
and **any** **one** **presenting** **the** **play** **without** **the** **consent** **of** **the** **author** **or** **his**
和 任何 一 呈现 这 玩 没有 这 同意 的 这 作者 或者 他的
['ɔːθəraɪzd] ['eɪdʒənt] ,
authorized **agent** **,**
授权 代理人 ,

任何未经作者或其授权代理人同意而演出该剧的人，

[wɪl] [biː; bi] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['penəltiz] [baɪ] [lɔː] [prə'vaɪdɪd] .
will **be** **liable** **to** **the** **penalties** **by** **law** **provided** **.**
将要 是 容易 到 这 处罚 经过 法律 假如 .

将依法承担相应的处罚。

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [æl'sestɪs] [mʌst; məst] [biː; bi]
Application **for** **the** **right** **to** **produce** **THE** **RETURN** **OF** **ALCESTIS** **must** **be**
应用 为了 这 正确的 到 生产 这 返回 的 alcestis 必须 是
[meɪd] [tuː; tə] ['sæmjuəl] [frentʃ] ,
made **to** **Samuel** **French** **,**
制成 到 塞缪尔 法语 ,

申请制作《阿尔塞斯蒂斯归来》的权利必须向塞缪尔·弗伦奇提出。

- - - [west] 38th [striːt] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
28 **-** **30** **West** **38th** **Street** **,** **New** **York** **City** **.**
- - - 西方 38th 街道 , 新的 约克 城市 .

纽约市西38街28-30号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .
ALL **RIGHTS** **RESERVED** **.**
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [æl'sestɪs] .
THE **RETURN** **OF** **ALCESTIS** **.**
这 返回 的 alcestis .

阿尔塞斯蒂斯的回归。

[drə'mætɪs] [pər'soʊni] .
DRAMATIS **PERSONAE** **.**
戏剧 人物 .

剧中人。

[æl'sestɪs]
Alcestis
阿尔塞斯蒂斯

阿尔塞斯蒂斯

[hɜːr; hər] [nɜːrs]
Her **Nurse**
她 护士

她的护士

[hɜːr; hər] ['dɔːtər]
Her **Daughter**
她 女儿

她的女儿

[hɜːr; hər] [ə'tendənts]
Her **Attendants**
她 服务员

她的侍从

['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['wɪmɪn]
Chorus **of** **Women**
合唱 的 女性

女声合唱团

[æd'miːtəs]
Admetus
阿德墨图斯

阿德墨图斯

[fɪrz] ([hɪz; ɪz]['fɑːðər])
Pheres **(** **his** **father** **)**
费雷斯 (他的 父亲)

费雷斯（他的父亲）

- ([hɪz; ɪz][sʌn])
Eumelos **(** **his** **son** **)**
- (他的 儿子)

尤梅洛斯（他的儿子）

[hɪz; ɪz] [ə'tendənt]
His **Attendant**
他的 服务员

他的侍从

['kɔːrəs] [ʌv; əv][men]
Chorus **of** **Men**
合唱 的 男人

男声合唱团

['haɪmən]
Hymen
处女膜

处女膜

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [æl'sestɪs]
THE **RETURN** **OF** **ALCESTIS**
这 返回 的 alcestis

阿尔塞斯蒂斯的回归

[siːn] : — [ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][æd'miːtəs] , [kɪŋ] [ʌv; əv] - .
Scene **:** **—** **A** **chamber** **in** **the** **house** **of** **Admetus** **,** **King** **of** **Pheræ** **.**
场景 : — 一个 房间 在 这 房子 的 阿德墨图斯 , 国王 的 - .

场景：—费拉国王阿德墨托斯的家中的一间房间。

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['sentər] , [bækt] [baɪ] [piləs] , ['stretʃɪz] [ə; eɪ] [haɪ] [skriːn] ,
Across **the** **center** **,** **backed** **by** **pillars** **,** **stretches** **a** **high** **screen** **,**
穿过 这 中心 , 支持的 经过 柱子 , 伸展 一个 高的 屏幕 ,

中央位置，在柱子的映衬下，横亘着一道高高的屏风。

[wɪð; wɪθ] ['kɜːtənd] ['entrənsiz] [æt; ət] [bæk] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][left] .
with **curtained** **entrances** **at** **back** **to** **right** **and** **left** **.**
和 帘幕 入口 在 后退 到 正确的 和 左边 .

后方左右两侧均设有带帘子的入口。

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][stændz][ðə; ði]['braɪdl] [kaʊtʃ] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [tʃer] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]
Before **it** **stands** **the** **bridal** **couch** **,** **in** **front** **of** **which** **is** **a** **chair** **facing** **the**
前 它 站立 这 新娘 长椅 , 在 正面 的 哪个 是 一个 椅子 面向 这
['ɔːdiəns] .
audience **.**
观众 .

在它前面是新娘卧榻，卧榻前面是一把面向观众的椅子。

[daʊn] - [steɪdʒ][æt; ət]['sentər] , [ɑːn][ə; eɪ]['loʊər]['lev(ə)l] , [ɪz][ðə; ði][də'mestɪk]['ɔːltər] .

Down	**-**	**stage**	**at**	**center**	**,**	**on**	**a**	**lower**	**level**	**,**	**is**	**the**	**domestic**	**altar**	**.**
向下	-	阶段	在	中心	,	在	一个	降低	等级	,	是	这	国内的	坛	.

舞台中央下方较低的位置是家庭祭坛。

[baɪ][ðə; ði]['ɔːltər][stændz]['haɪmən] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] .

By	**the**	**altar**	**stands**	**Hymen**	**bearing**	**a**	**torch**	**.**
经过	这	坛	站立	处女膜	轴承	一个	火炬	.

祭坛旁站着许门，他手持火炬。

['haɪmən] . —

Hymen	**.**	**—**
处女膜	.	—

处女膜。

[haʊs] [ʌv; əv][æd'miːtəs] , [huːm] [ðə; ði][gɔdz] [bɪ'frend] ,

House	**of**	**Admetus**	**,**	**whom**	**the**	**Gods**	**befriend**	**,**
房子	的	阿德墨图斯	,	谁	这	神	交朋友	,

阿德墨托斯家族，众神所亲近的家族，

[piːs] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] [geɪts] , [ænd; ənd][dʒɔɪ] [ə'tend]

Peace	**be**	**within**	**your**	**gates**	**,**	**and**	**joy**	**attend**
和平	是	之内	你的	大门	,	和	喜悦	出席

愿平安临到你，愿喜乐常伴你左右

[ɑːn] [ðɪs] ['deɪz] ['braɪdl] !

On	**this**	**day's**	**bridal**	**!**
在	这	天	新娘	!

今天是新娘日!

[fɔːr; fər] [naʊ] [fɪrz] - [sʌn] ,

For	**now**	**Pheres**	**'**	**son**	**,**
为了	现在	费雷斯	-	儿子	,

目前，费雷斯的儿子

[helpt] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['herəˌkliz] , [hæθ] [wʌn]

Helped	**by**	**the**	**hand**	**of**	**Heracles**	**,**	**hath**	**won**
帮助	经过	这	手	的	赫拉克勒斯	,	有	韩元

在赫拉克勒斯的帮助下，他赢得了胜利。

[bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuːm] [hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] ['bleɪmləs] [daɪd]

Back	**from**	**the**	**tomb**	**his**	**wife**	**,**	**who**	**blameless**	**died**
后退	从	这	墓	他的	妻子	,	WHO	无责	死亡

从坟墓里回来，他的妻子，一个无辜死去的人

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [lɪv; laɪv] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə] [rɪ'kleɪm] [hɪz; ɪz][braɪd] ,

That	**he**	**might**	**live**	**;**	**and**	**,**	**to**	**reclaim**	**his**	**bride**	**,**
那	他	可能	居住	;	和	,	到	回收	他的	新娘	,

为了活下去；并且，为了赢回他的新娘，

[kʌmz] [naʊ] [wer] , [loʊ] , [ðə; ði] ['nʌpʃl] [fiːst] [ɪz] [spred] .

Comes	**now**	**where**	**,**	**lo**	**,**	**the**	**nuptial**	**feast**	**is**	**spread**	**.**
来	现在	在哪里	,	洛	,	这	婚礼	盛宴	是	传播	.

现在到了，瞧，婚宴已经摆开了。

[soʊ][ʃæl; ʃəl][fruːt] [kraʊn] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] - [bed] ,

So	**shall**	**fruit**	**crown**	**once**	**more**	**the**	**marriage**	**-**	**bed**	**,**
所以	将	水果	王冠	一次	更多的	这	婚姻	-	床	,

如此一来，果实将再次为婚床锦上添花。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔɪnz] [gɪv] [sʌnz] , [ænd; ənd] [ðens] [meɪk] [strɔːŋ]

And	**to**	**his**	**loins**	**give**	**sons**	**,**	**and**	**thence**	**make**	**strong**
和	到	他的	腰肉	给	儿子们	,	和	因此	制作	强的

并使他的后裔繁衍后代，从而强盛起来。

[ðə; ði] [briːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [reɪs] ; [fɔːr; fər] [huːm] , [wen] [sɔːŋ]
The breed of his great race ; for whom , when song
这 品种 的 他的 伟大的 种族 ; 为了 谁 , 什么时候 歌曲

他伟大种族的血统；为了他们，当歌声响起时

[wʌz; wəz] [hʌʃt] [ɪn] ['hev(ə)n] , ['fiːbəs] , [ðə; ði] [sʌn] - [braɪt] [gɑːd] ,
Was hushed in Heaven , Phoebus , the sun - bright God ,
曾是 静静地 在 天堂 , 福玻斯 , 这 太阳 - 明亮的 上帝 ,

天上一片寂静，太阳神福玻斯，

[dɪd] ['ʃepərd] - ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd] [ɪn'glɔːriəs] [trɑːd]
Did shepherd - service , and inglorious trod
做过 牧羊人 - 服务 , 和 不光彩的 践踏

做过牧羊人，也走过不光彩的路

[ðiːz] [wɔːlz] [wɪ'ðɪn] .
These walls within .
这些 墙壁 之内 .

这些内部的墙壁。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][gɑːd] [ðen] [geɪv]
To him the God then gave
到 他 这 上帝 然后 给予

神随后赐予他

[ðɪs] ['prɑːmɪs] , [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [greɪv] ,
This promise , that he should not see the grave ,
这 承诺 , 那 他 应该 不是 看 这 严重 ,

他许下的诺言，就是不让他看到坟墓。

[ɪf] , [ʌv; əv] [friː] - [wɪl] , [wʌn] , ['ɔːfərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] ,
If , of free - will , one , offering in his stead ,
如果 , 的 自由的 - 将要 , 一 , 提供 在 他的 坚定 ,

如果出于自由意志，有人代替他献祭，

['rendərd] [ðə; ði] [det] .
Rendered the debt .
渲染 这 债务 .

偿还了债务。

[soʊ] [pæst] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][ðə; ði] [ded] :
So passed she to the dead :
所以 通过了 她 到 这 死的 :

于是她归于尘土：

[bʌt; bət] [kʌmz] [ə'gen] [ˌʌp'reɪzd] .
But comes again upraised .
但 来 再次 抬起 .

但它再次抬头。

['ðerfɔːr] , - [tɪz] [miːt]
Therefore , ' tis meet
所以 , - 的 见面

因此，这很合适。

[ðæt] [ðeɪ] [wɪtʃ] [mɔːnd] [ʃʊd; ʃəd] [dæns] , [ænd; ənd] [maʊðz] [meɪk] [sweːt]
That they which mourned should dance , and mouths make sweet
那 他们 哪个 哀悼 应该 舞蹈 , 和 嘴 制作 甜的

愿哀悼者起舞，愿他们口吐甜言蜜语

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

['mju:zɪk] [ə'baʊt] [ðɪs] ['tʃeɪmbər] , [dekt] [ænd; ənd] [daɪt]
Music about this chamber , decked and dight
音乐 关于 这 房间 , 甲板 和 灯光

音乐与这间装饰华丽的房间有关

[fɔ:r; fər] ['fru:tf(ə)l] ['wedlɑ:k] : [hwɛə'tu:] [aɪ] [brɪŋ] [laɪt] ,
For fruitful wedlock : whereto I bring light ,
为了 卓有成效 婚姻 : 到哪里 我 带来 光 ,

为了美满的婚姻：我为此带来光明，

[ænd; ənd] [wɔ:rmθ] , [ænd; ənd] ['blesɪŋ] .
And warmth , and blessing .
和 温暖 , 和 祝福 .

还有温暖和祝福。

[soʊ] [meɪ] ['ʃʊrɝ] [blɪs] ,
So may surer bliss ,
所以 可能 确定 极乐 ,

愿你拥有更确定的幸福。

[ænd; ənd] [θru:] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] , [ə'tend] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [kɪs] ,
And through long years , attend the marriage kiss ,
和 通过 长的 年 , 出席 这 婚姻 吻 ,

多年以后，依然会参加婚礼之吻。

[wɪtʃ] [hɪr] [naʊ] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] .
Which here now is to be .
哪个 这里 现在 是 到 是 .

而现在，它就在这里。

(['eksɪt] ['haɪmən] .
(Exit Hymen .
(出口 处女膜 .

（处女膜出口。

['entər] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .)
Enter Chorus of Women .)
进入 合唱 的 女性 .)

（女声合唱团上）

1st ['semi] - ['kɔ:rəs] . —
1st Semi - Chorus . —
1st 半 - 合唱 . —

第一小段副歌。

[æz; əz] [ðə; ði] [sprɪŋz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪvəz]
As the springs , and the rains , and the rivers
作为 这 弹簧 , 和 这 雨 , 和 这 河流

如同泉水、雨水和河流

[ʌv; əv] [hɪlz] , [ðæt] [rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
Of hills , that replenish the earth ,
的 丘陵 , 那 补充 这 地球 ,

滋养大地的群山，

[sɪŋk] [ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [lɔ:st] , [jet] [raɪz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn]
Sink and are lost , yet rise and return
下沉 和 是 丢失的 , 然而 上升 和 返回

沉沦迷失，却又崛起归来

[tu:; tə] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [bɜ:rθ] ;
To the land of their birth ;
到 这 土地 的 他们的 出生 ;

回到他们的出生地；

[ænd; ənd] ['freʃn] [wɪð; wɪθ] [striːmz] [ænd; ənd] ['ʃaʊɝz]
And **freshen** **with** **streams** **and** **showers**
和 清新 和 溪流 和 淋浴

用溪流和淋浴洗去疲惫

[ɔːl] [hɜːrb] [ænd; ənd] ['flaʊərz]
All **herbs** **and** **flowers**
全部 草药 和 花朵

所有的草药和花卉

[wɪtʃ] [jɜːrn] :
Which **yearn** **:**
哪个 向往 :

哪种渴望:

2nd ['semi] - ['kɔːrəs] . —
2nd **Semi** **-** **Chorus** **.** **—**
2nd 半 - 合唱 . —

第二段半合唱。

[soʊ] [ðaʊ] , [oʊ] ['fɛrɪst] [ʌv; əv] ['givəz] ,
So **thou** **,** **O** **fairest** **of** **givers** **,**
所以 你 , 哦 最公平 的 捐赠者 ,

所以你，最慷慨的施予者啊，

[laɪf] - ['brɪŋə] , [laɪt] - ['berər] [tuː; tə][men] ,
Life **-** **bringer** **,** **light** **-** **bearer** **to** **men** **,**
生活 - 使者 , 光 - 持有人 到 男人 ,

生命的赋予者，人类的光明使者

[wɪð; wɪθ][hændz][moʊst]['tendər][tuː; tə] [seɪv] ,
With **hands** **most** **tender** **to** **save** **,**
和 双手 最多 投标 到 节省 ,

用最温柔的双手去拯救，

[ænd; ənd] [feɪs] [baɪ][ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv] [deθ]
And **face** **by** **the** **terrors** **of** **death**
和 脸 经过 这 恐怖 的 死亡

直面死亡的恐惧

[ˌʌnə'pɔːld] , [ænd; ənd][baɪ] [lʌv] [meɪd] [breɪv] ,
Unappalled **,** **and** **by** **love** **made** **brave** **,**
毫不震惊 , 和 经过 爱 制成 勇敢的 ,

不畏惧，并因爱而变得勇敢，

1st ['semi] - ['kɔːrəs] . —
1st **Semi** **-** **Chorus** **.** **—**
1st 半 - 合唱 . —

第一小段副歌。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][lɪps][fɔːr; fər][ðə; ði] ['spendɪŋ] [ʌv; əv] [breθ]
And **with** **lips** **for** **the** **spending** **of** **breath**
和 和 嘴唇 为了 这 开支 的 气息

用嘴唇来呼吸

[mɔːr] [kwɪk] [ðæn; ðən][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌnər]
More **quick** **than** **the** **lips** **of** **a** **runner**
更多的 快的 比 这 嘴唇 的 一个 跑步者

比跑步者的嘴唇还快

[huːz] [fiːt] [ɑːr; ər][set][tuː; tə][ðə; ði][goʊl] :
Whose **feet** **are** **set** **to** **the** **goal** **:**
谁 脚 是 放 到 这 目标 :

谁的双脚已踏向球门:

(['entər] [nɜ:rs] ['berɪŋ] ['wedɪŋ] ['reɪmənt] .)
(Enter Nurse bearing wedding raiment .)
(进入 护士 轴承 婚礼 服饰 .)

（护士手持结婚礼服上场。）

['kɔ:rəs] . —
Chorus . —
合唱 . —

合唱。-

[soʊ] [ðaʊ] , ['aʊər; ɑ:r] ['dɪrɪst] [ænd; ənd][best] ,
So thou , our dearest and best ,
所以 你 , 我们的 亲爱的 和 最好的 ,

所以，你，我们最亲爱的、最好的，

[ɑ:rt] ['rɪzn] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] ;
Art risen again from the grave ;
艺术 升起 再次 从 这 严重 ;

艺术死而复生；

[ænd; ənd][ðə; ði][lænd][æt; ət][ðaɪ] ['kʌmɪŋ] [ɪz][blest] .
And the land at thy coming is blest .
和 这 土地 在 你的 未来 是 祝福 .

你到来之时，这片土地将蒙受祝福。

2nd ['semi] - ['kɔ:rəs] . —
2nd Semi - Chorus . —
2nd 半 - 合唱 . —

第二段半合唱。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ði:] , [bɪ'frendid] [ʌv; əv] [feɪt] ,
And for thee , befriended of fate ,
和 为了 你 , 结交朋友 的 命运 ,

而对于你，命运的挚友，

[maɪ] [gri:f] [ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] [wɜ:r; wər][veɪn] ;
My grief and sorrow were vain ;
我的 悲伤 和 悲哀 是 徒劳 ;

我的悲伤和痛苦都是徒劳的；

[soʊ][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [aɪ][weɪt] ,
So with joy in my heart I wait ,
所以 和 喜悦 在 我的 心 我 等待 ,

于是我怀着喜悦的心情等待着，

[tɪl] [aɪz] [bɪ'hoʊld] [ði:] [ə'gen] .
Till eyes behold thee again .
直到 眼睛 看哪 你 再次 .

直到再次见到你。

['kɔ:rəs] ['li:dər] . —
Chorus Leader . —
合唱 领导者 . —

合唱团领唱——

[[ˌpi: 'dʒi:][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[nɜ:rs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['mɪstrəs] , ['werfɔ:r] [dʌst] [ðaʊ] [stænd]
Nurse of our mistress , wherefore dost thou stand
护士 的 我们的 情妇 , 因此 朋友 你 站立

我们女主人的奶妈，你为何站在这里

['saɪlənt] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] , ['hoʊldɪŋ] [ɪn] [ðaɪ] [hænd]
Silent before us , holding in thy hand
沉默的 前 我们 , 保持 在 你的 手

你静静地站在我们面前，手中握着你的手

[ðə; ði] ['wedɪŋ] ['reɪmənt] ?
The wedding raiment ?
这 婚礼 服饰 ?

结婚礼服?

[dʌst] [ðaʊ] [nɑ:t] [heɪl] [ðə; ði] [deɪ] ?
Dost thou not hail the day ?
多斯特 你 不是 冰雹 这 天 ?

难道你不欢庆这美好的一天吗?

([ðə; ði] [nɜ:rs] [lets] [fɔ:l] [ðə; ði] ['reɪmənt] .)
(The Nurse lets fall the raiment .)
(这 护士 让我们 落下 这 服饰 .)

（护士松开了手中的衣服。）

[oʊ] ! [wʌt] [mi:nz] [ðɪs] ?
Oh ! What means this ?
哦 ! 什么 方法 这 ?

哦！这是什么意思?

[nɜ:rs] . —
Nurse . —
护士 . —

护士。-

[ðæt] ['hævɪŋ] [nɔ:t] [tu:; tə] [seɪ]
That having naught to say
那 拥有 零 到 说

无话可说

[ʌv; əv] [gʊd] , [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [mju:t] !
Of good , I would be mute !
的 好的 , 我 会 是 沉默的 !

好啊，那样我就哑巴了!

['li:dər] . —
Leader . —
领导者 . —

领导者。-

[frʌm; frəm] [wʌt] [blæk] [baʊ] [ʌv; əv] ['i:v(ə)l] [fɔ:lz] [ðæt] [fru:t]
From what black bough of evil falls that fruit
从 什么 黑色的 买 的 邪恶的 瀑布 那 水果

那果实是从哪根邪恶的黑色枝条上掉落的呢?

[ʌv; əv] [spi:tʃ] [soʊ] ['dɑ:rkli] ['ʌtəd] ?
Of speech so darkly uttered ?
的 演讲 所以 黑暗 说出 ?

如此阴暗的言语?

[nɜ:rs] . —
Nurse . —
护士 . —

护士。-

[pi:s] , [let] [bi:; bi] !
Peace , let be !
和平 , 让 是 !

愿和平降临!

[ðə; ði][gɔdz] [draɪv] [hoʊm] [ðər; ðər] [gɪft] .

The	Gods	drive	home	their	gift	.
这	神	驾驶	家	他们的	礼物	.

众神将他们的恩赐送达。

[suːn] [ʃæl; ʃəl] [jiː; ji] [siː]

Soon	shall	ye	see
很快	将	是的	看

你们很快就会看到

['aʊər; ɑːr] ['mɪstrəs] [kʌm] [fɔːrθ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [mɪdst] [ə'gen] .

Our	mistress	come	forth	to	your	midst	again	.
我们的	情妇	来	前进	到	你的	中间	再次	.

我们的女主人，请再次来到你们中间。

['liːdər] . —

Leader	.	—
领导者	.	—

领导者。-

[ri'diːmd] [frʌm; frəm] [deθ] ?

Redeemed	from	death	?
已赎回	从	死亡	?

死里逃生?

[nɜːrs] . —

Nurse	.	—
护士	.	—

护士。-

[jeɪ] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [laɪz] [nɑːt] [sleɪn] .

Yea	,	for	she	lies	not	slain	.
是的	,	为了	她	谎言	不是	被杀	.

是的，因为她并未被杀害。

['liːdər] . —

Leader	.	—
领导者	.	—

领导者。-

[ðaɪ] [wɜːrdz] [saʊnd] [streɪndʒ] ! — [bʌt; bət] ['lɪvɪŋ] , [ðaʊ] [hæst] [sed] ?

Thy	words	sound	strange	!	—	But	living	,	thou	hast	said	?
你的	字	声音	奇怪的	!	—	但	活的	,	你	哈斯特	说	?

你的话听起来很奇怪！——但是，你说的是活着吗?

[nɜːrs] . —

Nurse	.	—
护士	.	—

护士。-

[aɪ] , ['ʃʊrli] ['lɪvɪŋ] , [sɪns] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] [ded] .

Aye	,	surely	living	,	since	she	is	not	dead	.
是的	,	一定	活的	,	自从	她	是	不是	死的	.

是的，她肯定还活着，因为她没死。

['liːdər] . —

Leader	.	—
领导者	.	—

领导者。-

[spiːk] , ['mʌðər] : [hæst] [ðaʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] [woʊ] ?

Speak	,	mother	:	hast	thou	aught	to	tell	of	woe	?
说话	,	母亲	:	哈斯特	你	零	到	告诉	的	悲哀	?

母亲，请说：你有什么悲惨的事要说吗?

[nɜːrs] . —
Nurse . —
护士 . —

护士。-

[jiː; ji] ['wɪmɪn] , [aɪ] [spiːk] ['oʊnli][æz; əz][aɪ] [noʊ] .
Ye women , I speak only as I know .
叶 女性 , 我 说话 仅有的 作为 我 知道 .

各位女士，我只说我所知道的。

[ʃiː; ʃi] [ðæt] [wʌz; wəz] [ded] [naʊ] [laɪvz; lɪvz] : ['greɪʃəs] [ʌv; əv][fɔːrm] ,
She that was dead now lives : gracious of form ,
她 那 曾是 死的 现在 生活 : 亲切 的 形式 ,

她死后复活：姿态优雅，

['dʒent(ə)l][ʌv; əv] [feɪs] [ɪz][ʃiː; ʃi] ; [hɜːr; hər][hændz][ɑːr; ər][wɔːrm]
Gentle of face is she ; her hands are warm
温和的 的 脸 是 她 ; 她 双手 是 温暖的

她面容温柔，双手温暖。

[tuː; tə][maɪ][hændz]['hoʊldɪŋ][ðem; ðəm] ; [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [noʊ][peɪn] ;
To my hands holding them ; she feels no pain ;
到 我的 双手 保持 他们 ; 她 感觉 不 疼痛 ;

我双手捧着它们；她感觉不到疼痛；

[deθ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['bjuːti] [hæz; həz][nɑːt][left][ə; eɪ][steɪn] ;
Death on her beauty has not left a stain ;
死亡 在 她 美丽 有 不是 左边 一个 弄脏 ;

死亡并未在她美貌上留下任何污点；

[bʌt; bət] [pjʊr] , [bʌt; bət] ['pɜːrfɪkt] , [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi][daɪd] ,
But pure , but perfect , as on the day she died ,
但 纯的 , 但 完美的 , 作为 在 这 天 她 死亡 ,

但她纯洁无瑕，完美无缺，就像她去世那天一样。

[soʊ][hæv; həv][aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] , — ['lʌvli] [æz; əz] [wen] [ə; eɪ] [braɪd]
So have I found her , — lovely as when a bride
所以 有 我 成立 她 , — 迷人的 作为 什么时候 一个 新娘

我找到了她，——美得像个新娘

[fɜːrst] [keɪm] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [ðɪs] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔːrd] .
First came she to this chamber of our lord .
第一的 来了 她 到 这 房间 的 我们的 主 .

她首先来到了我们主的寝宫。

['liːdər] . —
Leader . —
领导者 . —

领导者。-

[ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] ['seɪɪst] [ɪz] [gʊd] !
All that thou sayest is good !
全部 那 你 萨耶斯特 是 好的 !

你说的一切都很好！

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[nɜːrs] . —
Nurse . —
护士 . —

护士。-

[aɪ] [spiːk] [noʊ][wɜːrd] ,
I speak no word ,
我 说话 不 单词 ，

我一句话也没说。

['wɪmɪn] , [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [noʊ] .
Women , but as I know .
女性 ， 但 作为 我 知道 .

据我所知，女性。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[gɑːd] , [ðiːz] [aɪz]
God , these eyes
上帝 ， 这些 眼睛

天哪，这双眼睛

[wɪtʃ] [nuː] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ! — [ðeɪ] [ðæt] [biː; bi][waɪz] ,
Which knew her as a child ! — They that be wise ,
哪个 知道 她 作为 一个 孩子 ! — 他们 那 是 明智的 ，

谁认识她小时候呢！——那些有智慧的人，

['daɪɪŋ] , [let][ðem; ðəm] [steɪ] [ded] !
Dying , let them stay dead !
垂死 ， 让 他们 停留 死的 !

让他们死去吧!

(['eksɪt] [nɜːrs] .)
(Exit Nurse .)
(出口 护士 .)

（护士出院）

['liːdər] . —
Leader . —
领导者 . —

领导者。-

[oʊ] ['wɪmɪn] , [ɔːl][jiː; ji] [ðæt] [hæv; həv] [hɜːrd] ,
O Women , all ye that have heard ,
哦 女性 ， 全部 是的 那 有 听到 ，

女人们啊，所有听过此言的，

[wʌt] ['kʌmfərt] [faɪnd][jiː; ji][ɪn] [ðɪs] [wɜːrd] — —
What comfort find ye in this word — —
什么 舒适 寻找 是的 在 这 单词 — —

你们从这句话中能得到什么安慰?

- [let] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [steɪ] [ded] - ?
' Let the dying stay dead ' ?
- 让 这 垂死 停留 死的 - ?

"让垂死之人安息吧"?

['kɔːrəs] . —
Chorus . —
合唱 . —

合唱。-

[ɜːrθ] [ɪz][oʊld] , [taɪm] [ɪz] [lɔːŋ] ,
Earth is old , Time is long ,
地球 是 老的 ， 时间 是 长的 ，

地球古老，时间漫长

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [wi:; wi][lɪv; laɪv][ɑ:r; ər] [fju:] .

And	the	days	that	we	live	are	few	.
和	这	天	那	我们	居住	是	很少	.

我们活着的日子很短暂。

['meni] [ə'raɪz] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər][bɔ:rn] ,

Many	arise	,	and	are	born	,
许多	出现	,	和	是	出生	,

许多事物出现，并诞生，

[ðeɪ] [maʊnt] [ænd; ənd][wæks] [strɔ:ŋ] ,

They	mount	and	wax	strong	,
他们	山	和	蜡	强的	,

它们会结实耐用，

[stænd] [θɪk] [tə'geðər] [laɪk][kɔ:rn] ;

Stand	thick	together	like	corn	;
站立	厚的	一起	喜欢	玉米	;

像玉米一样紧密地站在一起;

[bʌt; bət][tu:; tə][ðem; ðəm] [deθ] ['kʌmɪθ] [ə'nu:] .

But	to	them	death	cometh	anew	.
但	到	他们	死亡	到来	重新	.

但对他们来说，死亡再次来临。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ri:pt] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [bɔ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] :

They	are	reaped	,	and	are	borne	to	the	grave	:
他们	是	收获	,	和	是	出生	到	这	严重	:

他们终将收割，走向坟墓:

[men] [noʊ] [ðem; ðəm][noʊ] [mɔ:r] .

Men	know	them	no	more	.
男人	知道	他们	不	更多的	.

男人们已经不认识他们了。

2nd ['semi] - ['kɔ:rəs] . —

2nd	Semi	-	Chorus	.	—
2nd	半	-	合唱	.	—

第二段半合唱。

[jet] [ə; eɪ][gɪft][frʌm; frəm][ðə; ði][gɔdz][wʌz; wəz] [breθ] ,

Yet	a	gift	from	the	Gods	was	breath	,
然而	一个	礼物	从	这	神	曾是	气息	,

然而，呼吸却是神赐予的礼物。

[nɑ:t][ə; eɪ] [kɜ:rs] , [oʊ]['sɪstər] , [oʊ] [frend] !

Not	a	curse	,	O	sister	,	O	friend	!
不是	一个	诅咒	,	哦	姐姐	,	哦	朋友	!

这不是诅咒，我的姐妹，我的朋友!

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] [hæθ] [ʃoʊn]

For	the	search	of	my	heart	hath	shown
为了	这	搜索	的	我的	心	有	所示

因为我内心的探寻表明

[haʊ] [laɪf][ɪz] [swi:t] [tu:; tə][ðə; ði] [teɪst] ;

How	life	is	sweet	to	the	taste	;
如何	生活	是	甜的	到	这	品尝	;

生活的滋味多么美好;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑ:roʊ] [ðæt] [weɪts] [ɪn][ðə; ði][end]

And	the	sorrow	that	waits	in	the	end
和	这	悲哀	那	等待	在	这	结尾

以及最终等待着我们的悲伤

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːt] [wɪtʃ] [heɪst]
For **the** **feet** **which** **haste**
为了 这 脚 哪个 匆忙

对于那些匆忙的脚步

[ɪz] [deθ] !
Is **death** **!**
是 死亡 !

就是死亡!

[gɑːd] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [breθ] :
God **gave** **me** **a** **little** **breath** **:**
上帝 给予 我 一个 小的 气息 :

上帝给了我一丝喘息之机:

[ʃæl; ʃəl][aɪ][nɑːt] [kliːv] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?
Shall **I** **not** **cleave** **to** **it** **now** **?**
将 我 不是 劈开 到 它 现在 ?

我现在难道不应该坚持下去吗?

(['entər] [æl'sestɪs] ['liːnɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɜːr; hər]
(**Enter** **Alcestis** **leaning** **upon** **the** **hands** **of** **Women** **,** **and** **accompanied** **by** **her**
(进入 阿尔塞斯蒂斯 倾斜 之上 这 双手 的 女性 , 和 伴随 经过 她
[nɜːrs] .
Nurse **.**
护士 .

（阿尔刻提斯倚着妇女们的手上场，她的奶妈陪同着她。）

[ðeɪ] [siːt] [hɜːr; hər][ə'pɑːn][ðə; ði] [θroʊn] .
They **seat** **her** **upon** **the** **throne** **.**
他们 座位 她 之上 这 王座 .

他们让她登上王位。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnz] ['moʊʃnləs] .)
She **remains** **motionless** **.** **)**
她 遗迹 静止不动 .)

她一动不动。）

1st ['semi] - ['kɔːrəs] . —
1st **Semi** **-** **Chorus** **.** **—**
1st 半 - 合唱 . —

第一小段副歌。

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [ðæt] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,
And **thou** **,** **that** **returnest** **to** **earth** **,**
和 你 , 那 返回 到 地球 ,

而你，重返尘世之人，

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][lɔː(r)dz] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['lændz] ,
For **our** **lord's** **delight** **,** **and** **this** **land's** **,**
为了 我们的 领主的 喜 , 和 这 土地的 ,

为了我们主的喜悦，也为了这片土地，

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[**Pg** **7** **]**
[页 7]

[第7页]

[ɪz][ðer; ðər][noʊ] [laɪt] [ɑːn][ðaɪ] [braʊ] ,
Is **there** **no** **light** **on** **thy** **brow** **,**
是 那里 不 光 在 你的 眉头 ,

你额头上难道没有一丝光亮吗?

[noʊ] [wɔːrmθ] [ɪn] [ðaɪ] [hændz] ,
No warmth in thy hands ,
不 温暖 在 你的 双手 ,

你的手中没有一丝温暖，

[noʊ] ['glædnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] , [wen] [ðaʊ] ['hɪrɪst]
No gladness of heart , when thou hearest
不 欢乐 的 心 , 什么时候 你 亲爱的

听到这话，心中毫无喜乐

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [mɜːrθ] ?
The voice of our mirth ?
这 嗓音 的 我们的 欢笑 ?

我们欢笑的声音?

2nd ['semi] - ['kɔːrəs] . —
2nd Semi - Chorus . —
2nd 半 - 合唱 . —

第二段半合唱。

[loʊ] , [roʊbz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['braɪdl] [ðaʊ] [weə] ,
Lo , robes for the bridal thou wearest ,
洛 , 长袍 为了 这 新娘 你 最 ,

看哪，你身穿新娘的礼服，

[ðoʊ] [ə; eɪ] [ʃraʊd] [wʌz; wəz] [ðaɪ] [roʊb] [ʌv; əv] [leɪt] ;
Though a shroud was thy robe of late ;
尽管 一个 裹尸布 曾是 你的 长袍 的 晚的 ;

虽然你近来身披裹尸布;

[ænd; ənd] [hoʊm] , [oʊ] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] ['fɛrɪst] ,
And home , O Beloved and fairest ,
和 家 , 哦 心爱 和 最公平 ,

家啊，我亲爱的，我最美丽的

[ðaʊ] ['kʌmɛst] , [ri'diːmd] [frʌm; frəm] [feɪt] .
Thou comest , redeemed from Fate .
你 彗星 , 已赎回 从 命运 .

你已从命运的束缚中解脱而来。

([ə; eɪ] [pɔːz] .
(A pause .
(一个 暂停 .

（停顿。）

[æl'sestɪs] [meɪks] [noʊ] [rɪ'spɑːns] .)
Alcestis makes no response .)
阿尔塞斯蒂斯 制作 不 回复 .)

阿尔塞提斯没有回应。）

1st ['semi] - ['kɔːrəs] . —
1st Semi - Chorus . —
1st 半 - 合唱 . —

第一小段副歌。

[jiː; ji] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [oʊld] :
Ye say that the world is old :
叶 说 那 这 世界 是 老的 :

你们说世界已经古老了:

[bʌt; bət] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['jɪrz] [ɑːr; ər] [jʌŋ] ,
But spring and the years are young ,
但 春天 和 这 年 是 年轻的 ,

但是春天还很长，岁月也还很年轻。

[ænd; ənd] ['sʌmər] [tuː; tə] [ɜːrθ] ['gɪvz] [dʒɔɪ] .

And	summer	to	earth	gives	joy	.
和	夏天	到	地球	给予	喜悦	.

夏天给大地带来喜悦。

['ʃʊrli] [tuː; tə][mæn] , [nɑːt][ə'loʊn]

Surely	to	man	,	not	alone
一定	到	男人	,	不是	独自的

当然，对人类而言，不仅仅是人类。

[fɔːr; fər] [griːf] , [hæθ] [ðɪs] [teɪl] [bɪn] [toʊld] ,

For	grief	,	hath	this	tale	been	told	,
为了	悲伤	,	有	这	故事	到过	讲述	,

这个故事是为了慰藉悲伤而讲述的吗?

[wen] [ðə; ðiː] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['braɪdl][ɪz] [sʌŋ]

When	the	song	of	the	bridal	is	sung
什么时候	这	歌曲	的	这	新娘	是	唱

当婚礼之歌响起时

[ɪn][ðə; ðiː] [hɑːrt] [ʌv; əv]['meɪd(ə)n][ænd; ənd] [bɔɪ] ?

In	the	heart	of	maiden	and	boy	?
在	这	心	的	少女	和	男生	?

在少女和少年的心中?

[nɜːrs] . —

Nurse	.	—
护士	.	—

护士。-

[oʊ] ['wɪmɪn] , [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] !

O	women	,	speak	to	her	!
哦	女性	,	说话	到	她	!

女人们，快去跟她说话!

[let] ['lɪvɪŋ] [fruːt]

Let	living	fruit
让	活的	水果

让生命之果

[biː; bi][ɑːn][jʊr; jər] [tʌŋz] !

Be	on	your	tongues	!
是	在	你的	舌头	!

快说出来!

[ðiːz] [lɪps][tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːr; ər] [mjuːt] ,

These	lips	to	me	are	mute	,
这些	嘴唇	到	我	是	沉默的	,

对我而言，这些嘴唇是沉默的。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [aɪz] [noʊ] [ˌem 'iː][nɑːt] !

And	the	eyes	know	me	not	!
和	这	眼睛	知道	我	不是	!

而我的眼睛却认不出我了!

['liːdər] . —

Leader	.	—
领导者	.	—

领导者。-

[haʊ] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ?

How	hath	it	come	?
如何	有	它	来	?

怎么会变成这样?

[nɜːrs] . —
Nurse . —
护士 . —

护士。-

['dɛθs] [hoʊld][ɪz] [luːst] ; [bʌt; bət] [maʊθ] [ænd; ənd] [hɑːrt] [steɪ] [dʌm] .
Death's hold is loosed ; but mouth and heart stay dumb .
死亡人数 抓住 是 松开 ; 但 嘴 和 心 停留 哑的 .

死神的魔爪已松开；但口和心依然沉默。

[loʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [ʃiː; ʃi] [lʊks] , [jet] [siːz] [nɑːt][laɪf] !
Lo , from the grave she looks , yet sees not life !
洛 , 从 这 严重 她 看起来 , 然而 看到 不是 生活 !

看哪，她从坟墓里望去，却不见生命！

['liːdər] . —
Leader . —
领导者 . —

领导者。-

[wʌt] [woʊ] [ðaʊ] [tel] !
What woe thou tellest !
什么 悲哀 你 最 !

你说了些什么悲惨的事！

[ʃæl; ʃəl][nɑːt][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][waɪf]
Shall not the name of wife
将 不是 这 姓名 的 妻子

妻子的姓名岂能被提及？

[ɔːr] ['mʌðər] [muːv] [hɜːr; hər] ?
Or mother move her ?
或者 母亲 移动 她 ?

还是她妈妈把她搬走了？

[nɜːrs] . —
Nurse . —
护士 . —

护士。-

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [hɜːrd] [ðem; ðəm][ɔːl] :
She hath heard them all :
她 有 听到 他们 全部 :

她都听到了：

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][wɪnd][ænd; ənd]['wɔːtər] , [ɔːr][ðə; ði][kɔːl]
And even as wind and water , or the call
和 甚至 作为 风 和 水 , 或者 这 称呼

就像风和水，或者呼唤

[ʌv; əv] ['loʊɪŋ] [həːdz] , [ðə; ði]['mɜːrmər][ʌv; əv][ðem; ðəm][goʊz][baɪ] .
Of lowing herds , the murmur of them goes by .
的 低 畜群 , 这 低语 的 他们 去 经过 .

牛群低声哞叫，低语声渐渐远去。

['semi] - ['kɔːrəs] . —
Semi - Chorus . —
半 - 合唱 . —

半合唱。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['væli] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ,
I know a valley in the hills ,
我 知道 一个 谷 在 这 丘陵 ,

我知道山间有一处山谷，

[[ˌpiː ˈdʒiː][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[wer] ['ekoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [rɪlz]
Where echoes in the rocks and rills
在哪里 回声 在 这 岩石 和 小溪

岩石和溪流中回荡着回声

[meɪk] ['meləʤi] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði][kraɪ]
Make melody ; and there the cry
制作 旋律 ; 和 那里 这 哭

奏响旋律；那里传来呼喊声

[ʌv; əv] ['flɑːks] [ɪz] [hɜːrd] ; [ænd; ənd] ['klæmərəs] [læmz]
Of flocks is heard ; and clamorous lambs
的 羊群 是 听到 ; 和 喧闹的 羔羊

听见羊群的叫声；还有羔羊的喧闹声。

[bliːt] [ænd; ənd] ['hɑːrkən] [fɔːr; fər][ðer; ðər][dæmz] .
Bleat and hearken for their dams .
咩咩叫 和 倾听 为了 他们的 水坝 .

咩咩叫着，倾听着妈妈的声音。

[huːm] [wen] [ðeɪ] [hɪr] , [frʌm; frəm][fɑːr][ɔːr] [naɪ] ,
Whom when they hear , from far or nigh ,
谁 什么时候 他们 听到 , 从 远的 或者 夜 ,

他们无论从远方还是近处听到，

['swɪftli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['miːdz] [ðeɪ] [liːp] ,
Swiftly along the meads they leap ,
迅速地 沿着 这 蜂蜜酒 他们 飞跃 ,

它们迅速地跃过草地，

[tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['mɪlki] ['ʌdər] [swel] ;
To where the milky udders swell ;
到 在哪里 这 乳白色 乳房 膨胀 ;

到乳房胀满的地方；

[ænd; ənd] [stuːp] , [ænd; ənd] [θrʌst] , [ænd; ənd] , ['nʌzəlɪŋ] [diːp] ,
And stoop , and thrust , and , nuzzling deep ,
和 哈腰 , 和 推力 , 和 , 亲昵 深的 ,

然后弯下腰，用力顶撞，深深地蹭着，

['ʌndər] [ðə; ði] ['hevi] ['fliːsɪz] [kriːp] .
Under the heavy fleeces creep .
在下面 这 重的 羊毛 潜行者 .

在厚厚的羊毛下爬行。

[ðen] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [wel] .
Then for them the world is well .
然后 为了 他们 这 世界 是 出色地 .

那么对他们来说，世界就很美好。

['semi] - ['kɔːrəs] . —
Semi - Chorus . —
半 - 合唱 . —

半合唱。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [puːl]
I know a pool
我 知道 一个 水池

我知道一个游泳池

[ʌv; əv]['wɔːtərz] [klɪr] [ænd; ənd] [diːp] ,
Of waters clear and deep ,
的 水 清除 和 深的 ,

清澈深邃的水域，

[wɪð; wɪθ] [wʊd] - [baʊz] [ˌoʊvər'hʌŋ]
With wood - boughs overhung
和 木头 - 树枝 悬垂

枝条垂落

[ænd; ənd] [mɔːsɪz] [griːn] ;
And mosses green ;
和 苔藓 绿色的 ;

还有绿色的苔藓;

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [kuːl]
There in the cool
那里 在 这 凉爽的

那里很凉爽

[æt; ət] [nuːn] , [wen] [sɔːŋ] - [bɜːrdz] [sliːp] ,
At noon , when song - birds sleep ,
在 中午 , 什么时候 歌曲 - 鸟类 睡觉 ,

正午时分，当鸣禽们还在睡梦中时，

[ɔːft][hæv; həv][aɪ] [siːn]
Oft have I seen
经常 有 我 已见

我曾多次看到

[ðə; ði][swɑːn][ə'mɪd][hɜːr; hər] [jʌŋ] .
The swan amid her young .
这 天鹅 之中 她 年轻的 .

天鹅和它的幼崽们。

['liːdər] . —
Leader . —
领导者 . —

领导者。-

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][bed]
I know a bed
我 知道 一个 床

我知道一张床

[fer] - [struːn] [wɪð; wɪθ] ['lɪnɪn] [waɪt] ,
Fair - strewn with linen white ,
公平的 - 散落的 和 亚麻布 白色的 ,

遍地亚麻白布，

[wer] [ɪn][maɪ] [saɪt]
Where in my sight
在哪里 在 我的 视线

在我的视线范围内

[wʌn] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [leɪ] [ded] .
One that I loved lay dead .
一 那 我 喜爱 躺 死的 .

我爱的人去世了。

[hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər] [baʊnd] ;
Her hands and her feet were bound ;
她 双手 和 她 脚 是 边界 ;

她的手脚都被绑住了;

[wɪð; wɪθ] ['mɜːrtl] [hɜːr; hər] [hed] [wiː; wi] [kraʊnd] ;
With **myrtle** **her** **head** **we** **crowned** **;**
和 桃金娘 她 头 我们 加冕 ;

我们用桃金娘为她戴上王冠;

[fer] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [braɪd] ,
Fair **she** **lay** **as** **a** **bride** **,**
公平的 她 躺 作为 一个 新娘 ,

她像新娘一样美丽地躺着,

[ænd; ənd] [hiːdid] [ˌjuː 'es] [nɑːt] .
And **heeded** **us** **not** **.**
和 听从了 我们 不是 .

他们根本不听我们的。

[hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [klʌŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [kraɪd] ;
Her **children** **clung** **round** **her** **and** **cried** **;**
她 孩子们 紧紧抓住 圆形的 她 和 哭 ;

她的孩子们紧紧地抱着她哭了起来;

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [lɔːrd] , [biˈweilɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɑːt] ,
And **her** **lord** **,** **bewailing** **his** **lot** **,**
和 她 主 , 哀叹 他的 很多 ,

而她的主人，则哀叹着自己的命运,

[boʊd] [daʊn] [æt; ət] [hɜːr; hər] [saɪd] :
Bowed **down** **at** **her** **side** **:**
鞠躬 向下 在 她 边 :

她俯身在她身旁:

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wept] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [daɪd] !
And **we** **wept** **,** **because** **she** **had** **died** **!**
和 我们 哭泣 , 因为 她 有 死亡 !

我们哭了，因为她去世了!

([ælˈsestɪs] ['raɪzɪz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd] [stændz] [wɪð; wɪθ] [hæf] - ['lɪftɪd] [ɑːrmz] [ɪn] [æn; ən]
(**Alcestis** **rises** **to** **her** **feet** **,** **and** **stands** **with** **half** **-** **lifted** **arms** **in** **an**
(阿尔塞斯蒂斯 上升 到 她 脚 , 和 站立 和 一半 - 抬起 武器 在 一个
['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [prer] .)
attitude **of** **prayer** **.** **)**
态度 的 祷告 .)

（阿尔刻提斯站起身来，双臂半举，呈祈祷姿势。）

[nɜːrs] . —
Nurse **.** **—**
护士 . —

护士。-

[naʊ] [ðaʊ] [hæst] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] !
Now **thou** **hast** **touched** **her** **!**
现在 你 哈斯特 感动 她 !

你竟然碰了她!

[loʊ] , [ðə; ði] [ʌnˈlaɪtɪd] [wɪk]
Lo **,** **the** **unlighted** **wick**
洛 , 这 未点亮 灯芯

看哪，那根未点燃的灯芯

[ʌv; əv] [laɪf] [stændz] [ðer; ðər] [rɪˈviːld] !
Of **life** **stands** **there** **revealed** **!**
的 生活 站立 那里 揭晓 !

生命的真谛就在那里!

[goʊ] , ['wɪmɪn] , [kwɪk] !
Go , women , quick !
去 , 女性 , 快的 !

女人们，快走！

[brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] !
Bring in the children !
带来 在 这 孩子们 !

把孩子们带进来！

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

(['eksɪt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tendənts] .
(Exit one of the attendants .
(出口 一 的 这 服务员 .

（其中一名服务员下车。）

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːn] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz] [ɑːr; ər] [hɜːrd] .)
Behind the scene the children's voices are heard .)
在后面 这 场景 这 孩子们的 声音 是 听到 .)

幕后传来孩子们的声音。）

[hɑːrk] , [ɑː] , [hɑːrk] , [ðeɪ] [kraɪ] ! —
Hark , ah , hark , they cry ! —
听着 , 啊 , 听着 , 他们 哭 ! —

听啊，啊，听啊，他们在喊！

['leɪdi] , [ðaɪ]['lɪt(ə)l][wʌnz] !
Lady , thy little ones !
女士 , 你的 小的 一个 !

夫人，您的孩子们！

[oʊ] , ['hev(ə)n] [mʌst; məst][daɪ]
Oh , Heaven must die
哦 , 天堂 必须 死

哦，天堂终将消亡

[ænd; ənd] ['perɪʃ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] , [ɪf] [ðaʊ] [steɪ] [dʌm]
And perish away from earth , if thou stay dumb
和 沦 离开 从 地球 , 如果 你 停留 哑的

如果你保持沉默，就会从地球上消失。

['lʊkɪŋ] [ɑːn] [ðiːz] !
Looking on these !
寻找 在 这些 !

看看这些！

(['entər][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] ; [ðeɪ] [rʌn][tuː; tə] [æl'sestɪs] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz] .)
(Enter the two children ; they run to Alcestis with outstretched arms .)
(进入 这 二 孩子们 ; 他们 跑步 到 阿尔塞斯蒂斯 和 伸展 武器 .)

（两个孩子进来，张开双臂跑向阿尔刻提斯。）

['tʃɪldrən] . —
Children . —
孩子们 . —

孩子们。-

['mʌðər] !
Mother !
母亲 !

母亲！

[nɜːrs] . —
Nurse . —
护士 . —

护士。-

[oʊ] , [kʌm] , [kʌm] , [kʌm] !
Oh , come , come , come !
哦 , 来 , 来 , 来 !

哦，来吧，来吧，来吧！

[jeɪ] , ['tʃɪldrən] !
Yea , children !
是的 , 孩子们 !

是啊，孩子们！

- [tɪz][jʊr; jər][oʊn] , [rɪ'tɜːrnd] [ə'gen] !
' Tis your own , returned again !
- 的 你的 自己的 , 返回 再次 !

这是你自己的东西，又回来了！

['tʃɪldrən] . —
Children . —
孩子们 . —

孩子们。-

['mʌðər] !
Mother !
母亲 !

母亲！

[oʊ] , ['mʌðər] !
Oh , Mother !
哦 , 母亲 !

哦，母亲！

([æl'sestɪs] [stændz][æz; əz][wʌn] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf][kraɪ] , [huːz] [saʊnd][ʃiː; ʃi] [ri'membəz] .)
(Alcestis stands as one hearing a far - off cry , whose sound she remembers .)
(阿尔塞斯蒂斯 站立 作为 一 听力 一个 远的 - 离开 哭 , 谁 声音 她 记得 .)

（阿尔刻提斯站在那里，仿佛听到远处传来一声呼喊，她记得那声音。）

[nɜːrs] . —
Nurse . —
护士 . —

护士。-

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ɪz] [ðæt] [kraɪ][veɪn] ?
Is that cry vain ?
是 那 哭 徒劳 ?

这样的呼喊是徒劳的吗?

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] !
It shall not be !
它 将 不是 是 !

绝不可能！

[liːp] , [tʃaɪld] , [liːp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [brest] !
Leap , child , leap to her breast !
飞跃 , 孩子 , 飞跃 到 她 胸部 !

孩子，快跳到她怀里去！

[teɪk] [hoʊld][ɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hændz] , [gɪv] [hɜːr; hər][noʊ][rest] ,

Take	hold	on	her	with	hands	,	give	her	no	rest	,
拿	抓住	在	她	和	双手	,	给	她	不	休息	,

用双手紧紧抓住她，不让她休息。

[kraɪ][hɜːr; hər][tuː; tə]['pɪti] !

Cry	her	to	pity	!
哭	她	到	遗憾	!

让她哭着博取同情!

['tʃɪldrən] . —

Children	.	—
孩子们	.	—

孩子们。-

['mʌðər] !

Mother	!
母亲	!

母亲!

[nɜːrs] . —

Nurse	.	—
护士	.	—

护士。-

[ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [nɑːt][biː; bi]

Should	this	not	be
应该	这	不是	是

难道不应该如此吗?

[ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði] [ded] ?

A	call	to	rouse	the	dead	?
一个	称呼	到	唤醒	这	死的	?

唤醒死者?

[ʃiː; ʃi] [weiks] !

She	wakes	!
她	醒来	!

她醒了!

[oʊ] , [siː] !

Oh	,	see	!
哦	,	看	!

哦，看到了!

[æl'sestɪs] . —

Alcestis	.	—
阿尔塞斯蒂斯	.	—

阿尔刻提斯。—

[ðiːz] [wɜːr; wər][maɪ] ['tʃɪldrən] .

These	were	my	children	.
这些	是	我的	孩子们	.

这些是我的孩子。

[nɜːrs] . —

Nurse	.	—
护士	.	—

护士。-

[baɪ][ðə; ði][gɔdz] , - [tɪz] [truː] :

By	the	Gods	,	'	tis	true	:
经过	这	神	,	-	的	真的	:

天哪，这是真的:

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] , ['leɪdi] !
They are thy children , lady !
他们 是 你的 孩子们 , 女士 !

夫人，他们是你的孩子!

[wʌt] [wʊdst] [ðaʊ] [duː] ?
What wouldst thou do ?
什么 会 你 做 ?

你会怎么做?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

([æl'sestɪs] [bendz] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] ;
(Alcestis bends over her daughter with a strange look ;
(阿尔塞斯蒂斯 弯曲 超过 她 女儿 和 一个 奇怪的 看 ;

（阿尔刻提斯弯下腰，神情怪异地看着她的女儿;

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [her] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
she takes the child's hair in her hands on each side lifting it ,
她 需要 这 孩子的 头发 在 她 双手 在 每个 边 举重 它 ,

她双手各抓起孩子的头发，向上提起，

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] ['pleɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] .)
and begins plaiting it together .)
和 开始 编织 它 一起 .)

然后开始将它们编在一起。）

[oʊ] , [lʊk] , [lʊk] , [lʊk] !
Oh , look , look , look !
哦 , 看 , 看 , 看 !

哦，快看，快看，快看!

[æl'sestɪs] . —
Alcestis . —
阿尔塞斯蒂斯 . —

阿尔刻提斯。—

[ænd; ənd] [ðaʊ] , ['ɔːlsoʊ] , [mʌst; məst] [daɪ]
And thou , also , must die
和 你 , 还 , 必须 死

而你，也终将死去

[sʌm; səm] [deɪ] , [fer] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [greɪv] [mʌst; məst] [laɪ] .
Some day , fair child , and in the grave must lie .
一些 天 , 公平的 孩子 , 和 在 这 严重 必须 说谎 .

美丽的孩子，总有一天会长眠于坟墓之中。

[hɑːrk] , [wʌt] [aɪ] [tel] [ðiː] : [duː] [nɑːt] [raɪz] [ə'gen] !
Hark , what I tell thee : do not rise again !
听着 , 什么 我 告诉 你 : 做 不是 上升 再次 !

听着，我告诉你：不要再起来!

['kwaɪət] [ɪz] [ðæt] ['dwelɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌðer'ɪn] [ɪz] [noʊ] [peɪn] .
Quiet is that dwelling , and therein is no pain .
安静的 是 那 住宅 , 和 其中 是 不 疼痛 .

那居所便是宁静，其中没有痛苦。

[nɜːrs] . —
Nurse . —
护士 . —

护士。-

[wʌt] [hæst] [ðaʊ] [sed] ?
What hast thou said ?
什么 哈斯特 你 说 ?

你说了什么?

[ɪz][nɑːt] [ðɪs] [wɜːrld] [mɔːr] [braɪt]
Is not this world more bright
是 不是 这 世界 更多的 明亮的

这个世界难道不是更加光明了吗?

[ðæn; ðən] [ðæt] [dɪm] [relm] [wer] [mæn][kæn; kən] [siː] [noʊ] [laɪt] ,
Than that dim realm where man can see no light ,
比 那 暗淡 领域 在哪里 男人 能 看 不 光 ,

比那人看不见光亮的昏暗世界更甚,

[nɔːr] [hɪr] [noʊ][saʊnd] , [nɔːr] [fiːl] [noʊ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hændz] ?
Nor hear no sound , nor feel no touch of hands ?
也不 听到 不 声音 , 也不 感觉 不 触碰 的 双手 ?

既听不到声音，也感觉不到手的触碰?

[æl'sestɪs] . —
Alcestis . —
阿尔塞斯蒂斯 . —

阿尔刻提斯。—

['ʃʊrli] [ðə; ði] [laɪt] [goʊz] [fɔːrθ] [tuː; tə] ['meni] [lændz] ,
Surely the light goes forth to many lands ,
一定 这 光 去 前进 到 许多 土地 ,

光明必将照耀到许多地方,

[ænd; ənd] [siːθ] [ɔːl] [θɪŋz] .
And seeth all things .
和 沸腾 全部 事物 .

他洞察一切。

[jet] ['aʊər; ɑːr][lɔːrd] , [ðə; ði] [sʌn] ,
Yet our lord , the Sun ,
然而 我们的 主 , 这 太阳 ,

然而我们的主，太阳，

[ɪn] ['hev(ə)n] [stændz] ['loʊnli] , [ænd; ənd][ɪz] [noʊn] [ʌv; əv] [nʌn] .
In heaven stands lonely , and is known of none .
在 天堂 站立 孤独 , 和 是 已知 的 没有任何 .

孤身一人在天堂，无人知晓。

[nɜːrs] . —
Nurse . —
护士 . —

护士。-

[jet] [wʌz; wəz][nɑːt] [greɪt] [ə'pɑːloʊ][bəuθ] [gɑːrd] [ænd; ənd] [gaɪd] ,
Yet was not great Apollo both guard and guide ,
然而 曾是 不是 伟大的 阿波罗 两个都 警卫 和 指导 ,

然而，伟大的阿波罗并非既是守护者又是向导。

[wen] [tuː; tə] [ðɪs] ['pæləs] [ðaʊ] ['kæmɪst][æz; əz][ə; eɪ][braɪd] ?
When to this palace thou camest as a bride ?
什么时候 到 这 宫殿 你 卡梅斯特 作为 一个 新娘 ?

你何时以新娘的身份来到这座宫殿?

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðaɪ] ['tʃæriəts] [joʊk] [sʌtʃ] ['spɛlz] [hiː; hi][kæst]
And round thy chariot's yoke such spells he cast
和 圆形的 你的 战车的 轭 这样的 咒语 他 投掷

他向你的战车轭施下了这样的咒语

[ðæt] ['laɪən][ænd; ənd] [ber] [ˌðer'tuː] [stʊd] ['hɑːnist] [fæst] .
That lion and bear thereto stood harnessed fast .
那 狮子 和 熊 到 站立 已掌握 快速地 .

那头狮子和熊被牢牢地套在缰绳上。

[æl'sestɪs] . —
Alcestis . —
阿尔塞斯蒂斯 . —

阿尔刻提斯。—

[aɪ][maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I mind me of it .
我 头脑 我 的 它 .

我会记住这件事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [sed] .
It was as thou hast said .
它 曾是 作为 你 哈斯特 说 .

正如你所说。

['ðerfɔːr] [aɪ] [keɪm] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hens] [went] [ded] .
Therefore I came ; and therefore hence went dead .
所以 我 来了 ; 和 所以 因此 去 死的 .

因此我来了；因此我死了。

([ðə; ði] [nɜːrs] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv] [dɪ'spɑːndənsi] , [saɪnz][tuː; tə][æn; ən]
(The Nurse , turning away with a gesture of despondency , signs to an
(这 护士 , 转弯 离开 和 一个 手势 的 沮丧 , 标志 到 一个
[ə'tendənt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .)
Attendant to remove the children .)
服务员 到 消除 这 孩子们 .)

（护士沮丧地转身离开，示意一名护理员带走孩子们。）

[nɜːrs] . —
Nurse . —
护士 . —

护士。-

[ber] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] !
Bear them away !
熊 他们 离开 !

把它们带走！

[fɔːr; fər] [naʊ] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs]
For now I hear the voice
为了 现在 我 听到 这 嗓音

现在我听到了那个声音

[ʌv; əv] ['sɪŋərz] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['mɪnstrəl] [ðæt] [rɪ'dʒɔɪs]
Of singers and of minstrels that rejoice
的 歌手 和 的 吟游诗人 那 麾

歌者和吟游诗人欢欣雀跃

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['braɪdgruːm] [kʌmz] .
Because the bridegroom comes .
因为 这 新郎 来 .

因为新郎来了。

['ðerfɔːr] [biː; bi] [swɪft] ,
Therefore be swift ,
所以 是 迅速 ,

因此要迅速行动。

[brɪŋ] [ænd; ənd][pʊt][ɑːn][ðə; ði] ['wedɪŋ] [roʊb] , [ænd; ənd][lɪft]
Bring and put on the wedding robe , and lift
带来 和 放 在 这 婚礼 长袍 , 和 举起

拿来并穿上结婚袍，然后抬起

[ə'gen] [tuː; tə] [ðæt] [fer] [hed] [ðə; ði]['braɪdl] [kraʊn] !
Again to that fair head the bridal crown !
再次 到 那 公平的 头 这 新娘 王冠 !

再次将新娘皇冠戴在那颗美丽的头上!

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [braɪt] ['hɪərə] , ['feɪvərəbli] [lʊk] [daʊn]
And thou , bright Hera , favourably look down
和 你 , 明亮的 赫拉 , 有利 看 向下

而你，光明的赫拉，请俯视我。

[ænd; ənd] [bles] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ðɪs] ['aʊər] !
And bless for us this hour !
和 保佑 为了 我们 这 小时 !

愿上帝保佑我们此刻平安!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

([ʃiː; ʃi] [niːl] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [æl'sestɪs] .)
(She kneels at the feet of Alcestis .)
(她 跪着 在 这 脚 的 阿尔塞斯蒂斯 .)

（她跪在阿尔刻提斯的脚下。）

[oʊ] , ['mɪstrəs] [maɪn] ,
Oh , Mistress mine ,
哦 , 情妇 矿 ,

哦，我的女主人，

['ʃʊrli] [ðaʊ] [nəʊ] [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz]['evər] [ðaɪn] ,
Surely thou knowest my heart was ever thine ,
一定 你 最了解 我的 心 曾是 曾经 你的 ,

你肯定知道我的心一直属于你，

[tuː; tə][duː] [ðiː] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər] ['betər] [ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər] [wɜːrs] !
To do thee service for better and not for worse !
到 做 你 服务 为了 更好的 和 不是 为了 更糟 !

竭诚为您服务，只为更好，不为更糟!

[æl'sestɪs] . —
Alcestis . —
阿尔塞斯蒂斯 . —

阿尔刻提斯。—

[jeɪ] , [jeɪ] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
Yea , yea I know it !
是的 , 是的 我 知道 它 !

是啊，是啊，我知道!

[ænd; ənd] [jet] [ðaʊ] [wɑːst][maɪ] [nɜːrs] !
And yet thou wast my nurse !
和 然而 你 浪费 我的 护士 !

然而，你曾是我的护士!

(['staɪflɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kraɪ] , [ðə; ði] [nɜːrs] ['raɪzɪz][ænd; ənd] [muːvz] [ə'weɪ] .
(Stifling a sharp cry , the Nurse rises and moves away .
(令人窒息 一个 锋利的 哭 , 这 护士 上升 和 移动 离开 .

（护士强忍住一声尖叫，起身走开了。）

[æl'sestɪs] , [roʊbd][ænd; ənd] [kraʊnd] , [stændz][ə'loʊn] .
Alcestis , robed and crowned , stands alone .
阿尔塞斯蒂斯，身着长袍 和 加冕 ， 站立 独自的 .

阿尔刻提斯身着长袍，头戴王冠，独自伫立。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [drɔːz] ['nɪrər] .
The sound of music and singing draws nearer .
这 声音 的 音乐 和 歌唱 平局 更近 .

音乐和歌声越来越近。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['froʊz(ə)n] ['hɔːrər] [kʌmz] ['oʊvər][hɜːr; hər] .)
A look of frozen horror comes over her .)
一个 看 的 冷冻 恐怖 来 超过 她 .)

她脸上浮现出一副惊恐万分的表情。）

[nɜːrs] . —
Nurse . —
护士 . —

护士。-

[kʌm] [ðen] !
Come then !
来 然后 !

那就来吧!

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm] : [gɪv] [ˌem 'iː][ðaɪ][hænd] !
for it is time : give me thy hand !
为了 它 是 时间 : 给 我 你的 手 !

时候到了：把你的手给我!

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][gɔdz][ɑːr; ər] ['greɪʃəs] [tuː; tə] [ðɪs] [lænd] ,
And if the Gods are gracious to this land ,
和 如果 这 神 是 亲切 到 这 土地 ,

如果诸神眷顾这片土地，

[let] [ðem; ðəm][wɜːrk] ['wʌndɚz] [naʊ] !
Let them work wonders now !
让 他们 工作 奇迹 现在 !

现在就让他们创造奇迹吧!

(['eksɪt] [nɜːrs] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [æl'sestɪs] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [ə'tendənt] ['wɪmɪn] .)
(Exit Nurse leading Alcestis , followed by the attendant Women .)
(出口 护士 领导 阿尔塞斯蒂斯 , 随后 经过 这 服务员 女性 .)

（护士领着阿尔刻提斯离开，后面跟着护理人员。）

['kɔːrəs] . —
Chorus . —
合唱 . —

合唱。-

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [maɪ] [hɑːrt] [frʌm; frəm] ['sædnəs]
And turning my heart from sadness
和 转弯 我的 心 从 悲伤

让我的心从悲伤中解脱出来

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
I shall have done with fear ,
我 将 有 完毕 和 害怕 ,

我将不再恐惧。

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['piːpəlz] ['glædnəs]
When the sound of a people's gladness
什么时候 这 声音 的 一个 人们的 欢乐

当人们欢呼雀跃的声音

[grəuz] [laʊd] [ɪn] [maɪn] [ɪr] .
Grows loud in mine ear .
生长 大声 在 矿 耳朵 .

声音在我耳边越来越大。

([ðə; ði] ['wɪmənz] ['kɔːrəs] [goʊz] [aʊt] .
(The Women's chorus goes out .
(这 女性的 合唱 去 出去 .

（女声合唱团退场。）

['entər] [ðə; ði] [menz] ['kɔːrəs] .)
Enter the Men's Chorus .)
进入 这 男士 合唱 .)

男声合唱团上场。）

1st ['semi] - ['kɔːrəs] . —
1st Semi - Chorus . —
1st 半 - 合唱 . —

第一小段副歌。

['hæpi] [ɪz] [hiː; hi] [huː] ['noʊɪθ]
Happy is he who knoweth
快乐的 是 他 WHO 知道

懂得这一点的人是有福的

[ðə; ði] ['aʊər] [wen] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ɪz] [blest] ,
The hour when his soul is blest ,
这 小时 什么时候 他的 灵魂 是 祝福 ,

当他灵魂得到祝福的时刻，

[huː] [siːθ] [ðə; ði] [gɔdz] [ɪn] ['paʊər] ,
Who seeth the Gods in power ,
WHO 沸腾 这 神 在 力量 ,

谁能看见神明的威能，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [weɪz] [meɪd] ['mænɪfest] ;
And their ways made manifest ;
和 他们的 方式 制成 显现 ;

他们的行为昭然若揭；

['redi] [ʌv; əv] [fʊt] , [hiː; hi] ['^əjiθ]
Ready of foot , he goeth
准备好 的 脚 , 他 戈特

他迈开脚步，走了。

[tuː; tə] [ðə; ði] [goʊl] [wɪtʃ] ['gɪvɛθ] [hɪm; ɪm] [rest] .
To the goal which giveth him rest .
到 这 目标 哪个 给予 他 休息 .

到达那使他得安息的目标。

2nd ['semi] - ['kɔːrəs] . —
2nd Semi - Chorus . —
2nd 半 - 合唱 . —

第二段半合唱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[soʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [briːd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪs]
So shall the breed of his race
所以 将 这 品种 的 他的 种族

他的族裔也将如此

[biː; bi][æz; əz] [ʃɑːfts] [ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ,

Be	**as**	**shafts**	**in**	**the**	**hand**	**of**	**a**	**giant**	**,**
是	作为	轴	在	这	手	的	一个	巨大的	,

如同巨人手中的箭矢，

['hæpi] [ɪz][hiː; hi] , [ænd; ənd] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ,

Happy	**is**	**he**	**,**	**and**	**immortal**	**,**
快乐的	是	他	,	和	不朽	,

他幸福快乐，永生不灭。

[huːz] ['kwɪvər][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [breθ] :

Whose	**quiver**	**is**	**filled**	**with**	**their**	**breath**	**:**
谁	颤动	是	已填	和	他们的	气息	:

他们的箭囊里充满了他们的气息：

[hiː; hi] , - [ʌv; əv] [feɪs] ,

He	**,**	**unashaméd**	**of**	**face**	**,**
他	,	-	的	脸	,

他毫无羞耻之心，

[stændz][tuː; tə][ðə; ði]['foʊmən][dɪ'faɪənt] ,

Stands	**to**	**the**	**foeman**	**defiant**	**,**
站立	到	这	敌人	桀骜不驯	,

面对敌人，他毫不畏惧。

[kʌmz] [ˌʌndɪs'meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːrtl]

Comes	**undismayed**	**to**	**the**	**portal**
来	毫不气馁	到	这	门户网站

毫不畏惧地来到传送门

[dɑːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] .

Dark	**with**	**the**	**shadow**	**of**	**death**	**.**
黑暗的	和	这	阴影	的	死亡	.

笼罩在死亡的阴影下。

(['entər][æd'miːtəs] , [ə'tendid] .)

(	**Enter**	**Admetus**	**,**	**attended**	**.**	**)**
(	进入	阿德墨图斯	,	参加	.	)

（阿德墨托斯入场，有人在场。）

['kɔːrəs] . —

Chorus	**.**	**—**
合唱	.	—

合唱。-

['ðerfɔːr] [wɪð; wɪθ] - [braʊz] ,

Therefore	**with**	**crownéd**	**brows**	**,**
所以	和	-	眉毛	,

因此，眉毛高耸，

[ðaʊ] ['kʌmɛst] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [oʊ] [kɪŋ] ;

Thou	**comest**	**rejoicing**	**,**	**O**	**King**	**;**
你	彗星	欢欣鼓舞	,	哦	国王	;

君王啊，你欢欣而来；

[ænd; ənd][ðə; ði][gɔdz][hæv; həv] [rɔːt] [fɔːr; fər][ðaɪ] [haʊs]

And	**the**	**Gods**	**have**	**wrought**	**for**	**thy**	**house**
和	这	神	有	锻	为了	你的	房子

诸神已为你的家效力

[ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [θɪŋ] .

A	**marvellous**	**thing**	**.**
一个	奇妙	事物	.

一件奇妙的事。

([æd'mi:təs] [stændz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['ɔ:ltər] , [ænd; ənd] ['ɔfɝz] ['ɪnsens] .)
(Admetus stands before the altar , and offers incense .)
(阿德墨图斯 站立 前 这 坛 , 和 优惠 香 .)

（阿德墨托斯站在祭坛前，献上香。）

[æd'mi:təs] . —
Admetus . —
阿德墨图斯 . —

阿德墨托斯。

[fɜ:rst]['ʌntəˌˈʌntu] [ði:] , [ə'pɑ:loʊ] , [θæŋks] [ænd; ənd] [preɪz]
First unto thee , Apollo , thanks and praise
第一的 到 你 , 阿波罗 , 谢谢 和 称赞

首先，阿波罗，感谢和赞美你

[aɪ]['rendər] , [hu:] [hæst]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [deɪz] ,
I render , who hast given me length of days ,
我 使成为 , WHO 哈斯特 给定 我 长度 的 天 ,

我献上，祂赐予我长寿，

[ænd; ənd][laɪf][tu:; tə][hoʊld] , [ænd; ənd][dʒɔɪ] , [ðæt] [jet] [ɑ:n] [ɜ:rθ]
And life to hold , and joy , that yet on earth
和 生活 到 抓住 , 和 喜悦 , 那 然而 在 地球

还有生命，还有喜悦，那仍在尘世间

[maɪn] [aɪz] [si:] [laɪt] , [wɪtʃ] [ɪn][ɔ:l] ['hɑ:rts] [meɪks] [mɜ:rθ] .
Mine eyes see light , which in all hearts makes mirth .
矿 眼睛 看 光 , 哪个 在 全部 心 制作 欢笑 .

我的眼睛看到了光明，这光明让所有人的心中都充满了喜悦。

([hi:; hi] ['ɔfɝz] [ðə; ði] ['ɪnsens] .)
(He offers the incense .)
(他 优惠 这 香 .)

（他献上香。）

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [pə:'sefəni; pə-] , [ænd; ənd] [ðaʊ] , [greɪt] [hed] ,
And thou , Persephone , and thou , great Head ,
和 你 , 珀耳塞福涅 , 和 你 , 伟大的 头 ,

还有你，珀耳塞福涅，还有你，伟大的头颅，

['hoʊli][ænd; ənd] [haɪ] , [ˌʌp'reɪzd] [ə'mɪd][ðə; ði] [ded] ,
Holy and high , upraised amid the dead ,
圣 和 高的 , 抬起 之中 这 死的 ,

圣洁高贵，在死者中被高举，

[lɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] , [tu:; tə] [hu:m] [ɔ:l] [fleʃ] [mʌst; məst][baʊ; boʊ]
Lord of the Dark , to whom all flesh must bow
主 的 这 黑暗的 , 到 谁 全部 肉 必须 弓

黑暗之主，万物皆须臣服于他

[wen] [feɪt] [di'kri:z] , [glæd] [θæŋks] [aɪ]['rendər] [naʊ]
When Fate decrees , glad thanks I render now
什么时候 命运 法令 , 高兴的 谢谢 我 使成为 现在

当命运如此安排，我欣然致谢。

[fɔ:r; fər][maɪ] [rɪ'li:s] , [ænd; ənd][hɜ:rz] .
For my release , and hers .
为了 我的 发布 , 和 她的 .

为了我的解脱，也为了她的解脱。

[tu:; tə] [ði:] [ðɪs] [det]
To thee this debt
到 你 这 债务

这笔债务归于你。

['friːli] [aɪ] [oʊn] .
Freely I own .
自由 我 自己的 .

我拥有所有权。

([əˈvəːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːltər] , [hiː; hi] ['ɔfɚz] [ðə; ði] ['ɪnsens] .)
(Averting his face from the altar , he offers the incense .)
(避免 他的 脸 从 这 坛 , 他 优惠 这 香 .)

（他别过脸去，不去看祭坛，然后献上香。）

[ænd; ənd] [ðaʊ] [greɪt] ['hɪərə] , [huː] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [θroʊn]
And thou great Hera , who of the highest throne
和 你 伟大的 赫拉 , WHO 的 这 最高 王座

还有你，伟大的赫拉，至高王座上的你

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[hæst] [ʃer] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ɑːn] [ðɪs] [wʌns] ['wɪdoʊd] [bed]
Hast share in Heaven , on this once widowed bed
哈斯特 分享 在 天堂 , 在 这 一次 寡 床

在这张曾经是寡妇的床上，她也分享了天堂的荣耀。

[lʊk] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃed]
Look down with shining eyes , and round it shed
看 向下 和 灼灼 眼睛 , 和 圆形的 它 棚

向下望去，双眼闪闪发光，周围一片朦胧。

[swiːt] ['influənsiz] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði]['fruːtf(ə)l] [wuːm]
Sweet influences , and let the fruitful womb
甜的 影响 , 和 让 这 卓有成效 子宫

甜蜜的影响，愿多产的子宫

['raɪpən][wɪð; wɪθ] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] .
Ripen with sons and daughters .
熟 和 儿子们 和 女儿们 .

繁衍出众多儿女。

([hiː; hi] ['ɔfɚz] [ðə; ði] ['ɪnsens] .)
(He offers the incense .)
(他 优惠 这 香 .)

（他献上香。）

[soʊ][ʃæl; ʃəl][noʊ] [duːm]
So shall no doom
所以 将 不 厄运

因此，末日将不复存在。

[sæp] [aʊt] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [reɪs] ,
Sap out the strength and standing of my race ,
树液 出去 这 力量 和 常设 的 我的 种族 ,

削弱我族的力量和地位，

[nɔːr][maɪ] [neɪm] [biː; bi] [fərˈgɑːtn] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
Nor my name be forgotten in this place ,
也不 我的 姓名 是 被遗忘的 在 这 地方 ,

我的名字也不要被遗忘在这个地方。

[wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɪŋ] .
Where I am King .
在哪里 我 是 国王 .

我就是王。

([æd'miːtəs] [tɜːrnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːltər] .)
(Admetus turns from the altar .)
(阿德墨图斯 转弯 从 这 坛 .)

（阿德墨托斯转身离开祭坛。）

[ə'tendənt] . —
Attendant . —
服务员 . —

服务员。-

[maɪ] [lɔːrd] , [hɪr] [kʌmz] [ðaɪ] ['fɑːðər] !
My Lord , here comes thy father !
我的 主 , 这里 来 你的 父亲 !

我的主啊，你父亲来了！

[æd'miːtəs] . —
Admetus . —
阿德墨图斯 . —

阿德墨托斯。

[let] [hɪm; ɪm] [goʊ] !
Let him go !
让 他 去 !

放了他！

[aɪ] [niːd] [hɪm; ɪm] [nɑːt] .
I need him not .
我 需要 他 不是 .

我不需要他。

[hiː; hi] [lɪvd] , [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [foʊ] .
He lived , to be my foe .
他 居住地 , 到 是 我的 敌人 .

他活着，却成了我的敌人。

(['entər] [fɪrz] .)
(Enter Pheres .)
(进入 费雷斯 .)

（进入 Pheres。）

[fɪrz] . —
Pheres . —
费雷斯 . —

费雷斯。—

[maɪ] [sʌn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ðɪs] [deɪ] , ['blesɪŋ] [ʃaɪnz] [braɪt]
My son , because , this day , blessing shines bright
我的 儿子 , 因为 , 这 天 , 祝福 闪耀 明亮的

我的儿子，因为今天，祝福闪耀光芒。

[ɑːn] [ðiː] [ænd; ənd] [ðaɪn] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðɪs] [hoʊm] ['gɪvz] [laɪt]
On thee and thine , and to this home gives light
在 你 和 你的 , 和 到 这 家 给予 光

愿光明照耀你和你的家人，照耀这家园。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] , ['ðerfɔːr] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [kʌm]
In place of darkness , therefore am I come
在 地方 的 黑暗 , 所以 是 我 来

因此，我取代黑暗而来。

[tuː; tə] [wɪʃ] [ðiː] [dʒɔɪ] .
To wish thee joy .
到 希望 你 喜悦 .

祝你快乐。

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][sʌm; səm]
For **when** **I** **saw** **the** **sum**
为了 什么时候 我 锯 这 和

当我看到总和时

[ʌv; əv] [ðaɪn] [əˈflɪkʃ(ə)n] , [ˈstreɪtˌweɪ] [aɪ][dɪd] [rɪˈpent]
Of **thine** **affliction** **,** **straightway** **I** **did** **repent**
的 你的 痛苦 , 立刻 我 做过 悔改

你的苦难，我立刻悔改了。

[ðə; ði] [ræθ] [aɪ][hæd; həd] [əˈgenst] [ðiː] ; [jeɪ] , [ænd; ənd] [sent]
The **wrath** **I** **had** **against** **thee** **;** **yea** **,** **and** **sent**
这 愤怒 我 有 反对 你 ; 是的 , 和 发送

我曾向你发怒，甚至差遣人去杀你。

[tuː; tə] [tel] [ðiː] [soʊ] .
To **tell** **thee** **so** **.**
到 告诉 你 所以 .

告诉你吧。

[hæst] [ðaʊ] [noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] [piːs]
Hast **thou** **no** **word** **of** **peace**
哈斯特 你 不 单词 的 和平

你难道没有一句和平的话语吗?

[tuː; tə] [ˈɔːfər] [ɪn] [rɪˈtɜːrn] ?
To **offer** **in** **return** **?**
到 提供 在 返回 ?

作为回报，可以提供什么?

[ædˈmiːtəs] . —
Admetus **.** **—**
阿德墨图斯 . —

阿德墨托斯。

[jeɪ] ; [ˌhensˈfɔːrθ] [siːs]
Yea **;** **henceforth** **cease**
是的 ; 今后 停止

是的；从此停止

[tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [ðaɪˈself] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ɔːr] [ɔːt] [ðæts] [maɪn] !
To **trouble** **thyself** **with** **me** **,** **or** **aught** **that's** **mine** **!**
到 麻烦 你自己 和 我 , 或者 零 那就是 矿 !

你别为我或任何属于我的东西烦恼!

[fɪrz] . —
Pheres **.** **—**
费雷斯 . —

费雷斯。—

[hɑːrd][wɜːrdz] : [bʌt; bət][ˈhɑːrdər] [ðæt] [praʊd] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðaɪn] .
Hard **words** **:** **but** **harder** **that** **proud** **heart** **of** **thine** **.**
难的 字 : 但 更难 那 自豪的 心 的 你的 .

言语难听，但你那颗骄傲的心更难听。

[ædˈmiːtəs] . —
Admetus **.** **—**
阿德墨图斯 . —

阿德墨托斯。

[hɑːrd][wʌz; wəz][ɪts] [niːd] , [wen] [ʃɑːrp] [tʌŋ] [bɪt] [laɪk] [stiːl] !
Hard **was** **its** **need** **,** **when** **sharp** **tongue** **bit** **like** **steel** **!**
难的 曾是 它是 需要 , 什么时候 锋利的 舌头 少量 喜欢 钢 !

当尖嘴像钢铁一样咬人时，它的需求是多么迫切啊!

[fɪrz] . —
Pheres . —
费雷斯 . —

费雷斯。—

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[jet] , [wen] [ðə; ðɪ] [wuːnd] [ɪz] [sævd] , [ðə; ðɪ] [fleʃ] [wɪl] [hiːl] .
Yet , when the wound is salved , the flesh will heal .
然而 , 什么时候 这 伤口 是 已涂抹 , 这 肉 将要 愈合 .

然而，当伤口得到妥善处理后，皮肉就会愈合。

[æd'miːtəs] . —
Admetus . —
阿德墨图斯 . —

阿德墨托斯。

[ðaʊ] , ['lɪvɪŋ] , [ɑːrt][ðə; ðɪ] [wuːnd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃrɪŋk] !
Thou , living , art the wound from which I shrink !
你 , 活的 , 艺术 这 伤口 从 哪个 我 收缩 !

你，活着的你，是我畏惧的伤口！

[fɪrz] . —
Pheres . —
费雷斯 . —

费雷斯。—

[hædst] [ðaʊ] [ðaɪ'self] [noʊ] ['stʌmək] , [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [drɪŋk]
Hadst thou thyself no stomach , but I must drink
哈斯特 你 你自己 不 胃 , 但 我 必须 喝

你若没有胃，我却必须喝

[ðɪs] [kʌp] [fɔːr; fər] [ðiː] ?
This cup for thee ?
这 杯子 为了 你 ?

这杯是给你的吗?

[æd'miːtəs] . —
Admetus . —
阿德墨图斯 . —

阿德墨托斯。

[wʌt] [juːz] [tuː; tə] [ðiː] [wʌz; wəz] [laɪf] , —
What use to thee was life , —
什么 使用 到 你 曾是 生活 , —

生命对你又有何用呢?

['biːɪŋ] [oʊld] ?
Being old ?
存在 老的 ?

变老了吗?

[fɪrz] . —
Pheres . —
费雷斯 . —

费雷斯。—

[aɪ] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] , ['betər] [ðæn; ðən] [ðaʊ] [ðaɪ] [waɪf] !
I loved it , better than thou thy wife !
我 喜爱 它 , 更好的 比 你 你的 妻子 !

我爱它，胜过你，你的妻子！

['ðerfɔ:r] [ʃi:; ʃi][daɪd][fɔ:r; fər] [ði:] !
Therefore she died for thee !
所以 她 死亡 为了 你 !

所以她为你而死!

[æd'mi:təs] . —
Admetus . —
阿德墨图斯 . —

阿德墨托斯。

[deθ] ! [ɪz][ðaɪ] [stɪŋ]
Death ! is thy sting
死亡 ! 是 你的 蜇

死亡！是你的毒刺

[ɪn] [ðɪs] [oʊld] ['sɜ:pənts] [teɪl] , [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [flɪŋ]
In this old serpent's tail , that he must fling
在 这 老的 蛇的 尾巴 , 那 他 必须 一扔

在这条老蛇的尾巴里，他必须甩出去

[hɪz; ɪz] ['teɪntɪd] ['kɑ:kəs] [ə'krɔ:s] [maɪ] [pæθ] [ðɪs] [deɪ] ?
His tainted carcase across my path this day ?
他的 受污染的 尸体 穿过 我的 小路 这 天 ?

今天，他那具腐烂的尸体出现在我面前?

[fɪrz] . —
Pheres . —
费雷斯 . —

费雷斯。—

[pæs] !
Pass !
经过 !

经过!

[fɔ:r; fər][noʊ][lɔ:ŋgər] [wɪl] [aɪ][bɑ:r][ðaɪ] [wei]
For no longer will I bar thy way
为了 不 更长 将要 我 酒吧 你的 方式

我不再阻挡你的道路

[tu:; tə] [blɪs] .
To bliss .
到 极乐 .

极乐。

[goʊ] , [dʌl] [ðaɪ] ['kɑ:nʃəns] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [lʌst] ;
Go , dull thy conscience with fresh lust ;
去 , 乏味的 你的 良心 和 新鲜的 欲望 ;

去吧，用新的欲望麻痹你的良知;

[ɪm'breɪs] [ðə; ði]['bɑ:di] [wɪtʃ] [ðaʊ] [dɪdst][kæst][tu:; tə][dʌst] ;
Embrace the body which thou didst cast to dust ;
拥抱 这 身体 哪个 你 迪斯特 投掷 到 灰尘 ;

拥抱你曾化为尘土的躯体;

[fi:st] [ɑ:n][ðə; ði] [fleʃ] [ə'gen] , [ðaʊ] ['kæriən] [flai] !
Feast on the flesh again , thou carrion fly !
盛宴 在 这 肉 再次 , 你 腐肉 飞 !

食腐蝇啊，再来吞噬血肉吧!

([æd'mi:təs] [əd'vænsɪz] ['θretnɪŋli] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .)
(Admetus advances threateningly towards him .)
(阿德墨图斯 进展 威胁地 向 他 .)

（阿德墨托斯气势汹汹地向他走来。）

[ə'tendənt] .
Attendant .
服务员 .

服务员。

([ˌɪntər'viːnɪŋ])
(Intervening)
(介入)

（插话）

[maɪ][lɔːrd] !
My lord !
我的 主 !

我的大人!

[æd'miːtəs] . —
Admetus . —
阿德墨图斯 . —

阿德墨托斯。

[jiː; ji][gɔdz] !
Ye Gods !
叶 神 !

我的天哪!

[let][hɪm; ɪm] [meɪk] [heɪst] [tuː; tə][daɪ] ,
let him make haste to die ,
让 他 制作 匆忙 到 死 ,

让他快点死去吧。

[fɔːr; fər] [waɪl] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [kə'rʌpʃ(ə)n] [teɪnts] [ðɪs] [ɜːrθ] !
For while he lives corruption taints this earth !
为了 尽管 他 生活 腐败 污点 这 地球 !

只要他还活着，腐败就会玷污这片土地!

[fɪrz] . —
Pheres . —
费雷斯 . —

费雷斯。—

[maɪ] ['jɪrz] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] [wɜːrθ] ,
My years are with me ; and I know their worth ,
我的 年 是 和 我 ; 和 我 知道 他们的 值得 ,

岁月与我同在；我知道它们的价值。

['betər] [ðæn; ðən] [ðaʊ] [nəʊ] [ðaɪn] .
Better than thou knowest thine .
更好的 比 你 最了解 你的 .

你比你更了解你自己。

(['eksɪt] [fɪrz] .)
(Exit Pheres .)
(出口 费雷斯 .)

（退出球体。）

[ə'tendənt] . —
Attendant . —
服务员 . —

服务员。-

[naʊ] [ɪz][maɪ][lɔːrd]
Now is my lord
现在 是 我的 主

现在是我的主人

['redi] ?
Ready ?
准备好 ?

准备好?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['aʊər] .
It is the hour .
它 是 这 小时 .

时间到了。

[æd'miːtəs] . —
Admetus . —
阿德墨图斯 . —

阿德墨托斯。

[jeɪ] , [let][ðə; ði][wɜːrd]
Yea , let the word
是的 , 让 这 单词

是的，让这句话

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[biː; bi]['gɪv(ə)n] .
Be given .
是 给定 .

被给予。

[kɔːl][ɪn][ðə; ði] ['wɪmɪn] !
Call in the women !
称呼 在 这 女性 !

把女人们叫来!

([ðə; ði] ['mɪnstrəl] [klæʃ] [ðer; ðər]['simbəlz] .)
(The Minstrels clash their cymbals .)
(这 吟游诗人 冲突 他们的 钹 .)

（吟游诗人敲响钹。）

[ə'tendənt] . —
Attendant . —
服务员 . —

服务员。-

['jɑːndər] [ðeɪ] [kʌm] .
Yonder they come .
远处 他们 来 .

他们从远处来。

([tuː] [ə'tendənts] ['entər][wɪð; wɪθ] [tɔːtʃiz] .
(Two Attendants enter with torches .
(二 服务员 进入 和 火炬 .

（两名侍者手持火把进入。

[ðeɪ] [drɔː] [bæk] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːz] , [ænd; ənd][stænd][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][left]
They draw back the curtains from the doors , and stand to right and left
他们 画 后退 这 窗帘 从 这 门 , 和 站立 到 正确的 和 左边
[ʌv; əv][ðə; ði][bed] .
of the bed .
的 这 床 .

他们拉开门帘，站在床的左右两侧。

['entər][ðə; ði] [nɜːrs] [frʌm; frəm] ['dɔːrweɪ] [tuː; tə] [raɪt] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][kʌp] .

Enter	the	Nurse	from	doorway	to	right	,	carrying	a	cup	.
进入	这	护士	从	门口	到	正确的	,	携带	一个	杯子	.

护士从右侧门口进来，手里拿着一个杯子。

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði][left] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði]['braɪdl] [prə'seʃ(ə)n] .

Then	from	the	left	comes	in	the	bridal	procession	.
然后	从	这	左边	来	在	这	新娘	游行	.

然后，新娘队伍从左侧入场。

[ɪn]['rɪdʒɪd]['saɪləns][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɔːk] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] ,

In	rigid	silence	the	women	walk	two	and	two	,
在	死板的	沉默	这	女性	走	二	和	二	,

女人们沉默不语，两人一组地走着。

['drɑːpɪŋ] [spreɪz] [ʌv; əv] ['mɜːrtl] [frʌm; frəm]['foʊldɪd]['næpkɪnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kæri] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

dropping	sprays	of	myrtle	from	folded	napkins	which	they	carry	between	them	.
下降	喷雾	的	桃金娘	从	折叠	餐巾纸	哪个	他们	携带	之间	他们	.

她们将折叠好的餐巾夹在中间，从餐巾中撒下几枝桃金娘。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [ɪz][sæd][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [sə'lemnəti] , [ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l][ɪn] ['kærəktər] .

The	movement	is	sad	and	full	of	solemnity	,	sacrificial	in	character	.
这	移动	是	伤心	和	满的	的	严肃	,	献祭	在	特点	.

该运动充满悲伤和庄严，具有牺牲精神。

[ðeɪ] [pæs] [frʌm; frəm] [left] [tuː; tə] [raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][steɪdʒ] , [dɪ'send] [ænd; ənd] [pæs] [aʊt] .

They	pass	from	left	to	right	across	the	stage	,	descend	and	pass	out	.
他们	经过	从	左边	到	正确的	穿过	这	阶段	,	下降	和	经过	出去	.

他们从舞台左侧向右侧行进，然后走下舞台，昏倒在地。

[æl'sestɪs] , [veɪld] , [kʌmz] [læst] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [tuː] ['wɪmɪn] ;

Alcestis	,	veiled	,	comes	last	,	supported	by	two	women	;
阿尔塞斯蒂斯	,	含蓄	,	来	最后的	,	有	经过	二	女性	;

阿尔刻提斯蒙着面纱，最后出场，由两名女子搀扶着；

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hɔːlts][æt; ət][left] - ['sentər] [ðeɪ] [fɔːl] [bæk] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][ə'loʊn] .)

as	she	halts	at	left	-	center	they	fall	back	leaving	her	alone	.	)
作为	她	停止	在	左边	-	中心	他们	落下	后退	离开	她	独自的	.	)

当她在左侧中路停下时，他们退后，只留下她一个人。）

[æd'miːtəs] . —

Admetus	.	—
阿德墨图斯	.	—

阿德墨托斯。

['ðerfɔːr] [bɪd][ɔːl][goʊ] [fɔːrθ] !

Therefore	bid	all	go	forth	!
所以	出价	全部	去	前进	!

因此，命令所有人前进！

[kloʊz] [ænd; ənd] [meɪk] [dʌm]

Close	and	make	dumb
关闭	和	制作	哑的

关闭并变得愚蠢

[ðiːz] [dɔːz] .

These	doors	.
这些	门	.

这些门。

['liːdər] . —

Leader	.	—
领导者	.	—

领导者。-

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [lʊk] [daʊn]

And	**may**	**the**	**eyes**	**of**	**Heaven**	**look**	**down**
和	可能	这	眼睛	的	天堂	看	向下

愿上天的目光俯瞰大地

[ænd; ənd] [bles] [ðɪs] ['braɪdl] !

And	**bless**	**this**	**bridal**	**!**
和	保佑	这	新娘	!

祝福这位新娘!

[heɪl] [tuː; tə] [ðiː] , [ðaʊ] [kraʊn]

Hail	**to**	**thee**	**,**	**thou**	**crown**
冰雹	到	你	,	你	王冠

向你致敬，你的王冠

[ʌv; əv] ['wʊmənhʊd] .

Of	**womanhood**	**.**
的	女性	.

关于女性。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阿尔刻提斯的回归(The return of Alcestis)
第2/2页

['ɑːnər] [ɪz] [ðaɪn] [ðɪs] [deɪ] ,
Honour is thine this day ,
荣誉 是 你的 这 天 ,

今日荣耀归于你。

[ænd; ənd] [feɪm] [fɔːr; fər]['evər] !
And fame for ever !
和 名声 为了 曾经 !

永垂不朽!

([ðə; ði][menz] ['kɔːrəs] [lɪft][ðer; ðər][hændz][ɪn][ˌsælju'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [æl'sestɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [pæs] [aʊt] .
(The Men's Chorus lift their hands in salutation to Alcestis as they pass out .
(这 男士 合唱 举起 他们的 双手 在 问候 到 阿尔塞斯蒂斯 作为 他们 经过 出去 .

(男声合唱团成员在昏厥时举起双手向阿尔刻提斯致敬。)

['eksiʌnt] .
Exeunt .
退场 .

退场。

[ðə; ði] [nɜːrs] [brɪŋz] [ðə; ði][kʌp][tuː; tə][æd'miːtəs] ; [hiː; hi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [drɪŋks] .
The Nurse brings the cup to Admetus ; he takes it and drinks .
这 护士 带来 这 杯子 到 阿德墨图斯 ; 他 需要 它 和 饮料 .

奶妈把杯子递给阿德墨托斯；他接过杯子喝了。

[ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [ðə; ði][kʌp][tuː; tə] [æl'sestɪs] .
She brings the cup to Alcestis .
她 带来 这 杯子 到 阿尔塞斯蒂斯 .

她把杯子拿给阿尔刻提斯。

[ðə; ði] [tuː] [ə'tendənts] [lɪft][ʌp][ænd; ənd] [leɪ] [bæk] [hɜːr; hər][veɪl] .
The two Attendants lift up and lay back her veil .
这 二 服务员 举起 向上 和 躺 后退 她 面纱 .

两位侍女提起并放下她的面纱。

[ðə; ði] [nɜːrs] ['ɔfɝz] [ðə; ði][kʌp] ; [hɜːr; hər][hændz][duː][nɑːt] [teɪk] [hoʊld] ; [wɪð; wɪθ] [ʃʌt] [aɪz] [ʃiː; ʃi]
The Nurse offers the cup ; her hands do not take hold ; with shut eyes she
[drɪŋks] .
drinks .
饮料 .

护士递上杯子，她却不肯接，闭着眼睛喝了下去。

[ðə; ði] [nɜːrs] [goʊz] [aʊt] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [ə'tendənts] , [huː] [drɔː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] ['æftər]
The Nurse goes out , followed by the two Attendants , who draw the curtains after
[ðem; ðəm] .)
them .)
他们 .)

护士走了出去，后面跟着两位侍者，侍者们随后拉上了窗帘。)

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[æd'miːtəs] . —
Admetus . —
阿德墨图斯 . —

阿德墨托斯。

['blesɪŋ] [ænd; ənd] [piːs] [biː; bi] [ðaɪn] , [oʊ][fɔːrm] [wɪtʃ] [daɪd] ,
Blessing and peace be thine , O form which died ,
祝福 和 和平 是 你的 , 哦 形式 哪个 死亡 ,

愿你蒙福安息，逝去的生命啊。

[ænd; ənd] ['kʌmɛst] [mɔːr] [fer] [tuː; tə][biː; bi][maɪ]['sekənd] [braɪd] !
And comest more fair to be my second bride !
和 彗星 更多的 公平的 到 是 我的 第二 新娘 !

更合适的人选做我的第二任新娘!

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðaʊ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ][stɑːr] !
For now thou shinest upon me like a star !
为了 现在 你 最闪亮的 之上 我 喜欢 一个 星星 !

如今你如星辰般照耀着我!

[æl'sestɪs] . —
Alcestis . —
阿尔塞斯蒂斯 . —

阿尔刻提斯。—

[aɪ] [gɪv] [ðiː] ['griːtɪŋ] , ['hævɪŋ] ['dʒɝːniːd] [fɑːr] .
I give thee greeting , having journeyed far .
我 给 你 问候 , 拥有 旅程 远的 .

我从远道而来，向你致以问候。

[æd'miːtəs] . —
Admetus . —
阿德墨图斯 . —

阿德墨托斯。

[maɪn] , [ɔːr][wʌz; wəz] [ðaɪn] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] , [wʊdst] [ðaʊ] [seɪ] ?
Mine , or was thine the journey , wouldst thou say ?
矿 , 或者 曾是 你的 这 旅行 , 会 你 说 ?

是我的旅程，还是你的旅程？你会这样说?

[æl'sestɪs] . —
Alcestis . —
阿尔塞斯蒂斯 . —

阿尔刻提斯。—

[wiː; wi][hæv; həv][bəuθ] ['dʒɝːniːd] ; [maɪn][wʌz; wəz][ðə; ði][lɔːŋgər] [weɪ] .
We have both journeyed ; mine was the longer way .
我们 有 两个都 旅程 ; 矿 曾是 这 更长 方式 .

我们都走过一段旅程；我的路更长。

[æd'miːtəs] . —
Admetus . —
阿德墨图斯 . —

阿德墨托斯。

['bɪtər] [fɔːr; fər] [ðiː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][pɑːrt][frʌm; frəm] [breθ] !
Bitter for thee it was to part from breath !
苦的 为了 你 它 曾是 到 部分 从 气息 !

对你而言，呼吸的分离是多么痛苦!

[æl'sestɪs] . —
Alcestis . —
阿尔塞斯蒂斯 . —

阿尔刻提斯。—

[laɪf] [fɪld] [maɪn] [aɪz] ; [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [lʊkt] [ɑːn] [deθ] .
Life filled mine eyes ; I had not looked on death .
生活 已填 矿 眼睛 ; 我 有 不是 看起来 在 死亡 .

我的眼中充满了生命，我从未见过死亡。

[æd'miːtəs] . —
Admetus . —
阿德墨图斯 . —

阿德墨托斯。

[wʌt] [hæst] [ðaʊ] [naʊ] [ʌv; əv]['hɪd(ə)n] [θɪŋz] [tuː; tə] [tel] ?
What hast thou now of hidden things to tell ?
什么 哈斯特 你 现在 的 隐 事物 到 告诉 ?

你现在还有什么隐秘的事情要说吗?

[æl'sestɪs] . —
Alcestis . —
阿尔塞斯蒂斯 . —

阿尔刻提斯。—

[lʌv] [noʊz] [nɑːt][laɪf] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [noʊ] [deθ] [æz; əz] [wel] .
Love knows not life till it know death as well .
爱 知道 不是 生活 直到 它 知道 死亡 作为 出色地 .

爱只有经历过死亡，才懂得生命的真谛。

[æd'miːtəs] . —
Admetus . —
阿德墨图斯 . —

阿德墨托斯。

[wer] - [ðaʊ] — [lʌv] ?
Where found'st thou — love ?
在哪里 - 你 — 爱 ?

你的爱，你从何而来?

[æl'sestɪs] . —
Alcestis . —
阿尔塞斯蒂斯 . —

阿尔刻提斯。—

[nɑːt] [wer] [ðə; ði] [ded] [laɪ] [baʊnd] ,
Not where the dead lie bound ,
不是 在哪里 这 死的 说谎 边界 ,

并非死者长眠之地，

[nɔːr] [hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʌn]['lʌvər] [hæv; həv] [aɪ] [faʊnd] .
Nor here on earth one lover have I found .
也不 这里 在 地球 一 情人 有 我 成立 .

我在这世上也没找到我的爱人。

[æd'miːtəs] . —
Admetus . —
阿德墨图斯 . —

阿德墨托斯。

[noʊ]['lʌvər] , [dʌst] [ðaʊ] [tel] [ˌem 'iː] ?
No lover , dost thou tell me ?
不 情人 , 朋友 你 告诉 我 ?

你告诉我，你没有爱人吗?

[baɪ] [ðɪs] [hed] ,
By this head ,
经过 这 头 ,

以这个头目，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðaɪ]['lʌvər] .
I am thy lover .
我 是 你的 情人 .

我是你的爱人。

[aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː] !
I swear it !
我 发誓 它 !

我发誓!

[æl'sestɪs] . —
Alcestis . —
阿尔塞斯蒂斯 . —

阿尔刻提斯。—

[ðaʊ] [hæst] [sed] .
Thou hast said .
你 哈斯特 说 .

你已经说过。

[æd'miːtəs] . —
Admetus . —
阿德墨图斯 . —

阿德墨托斯。

[dɪd][nɑːt][aɪ] [tʃuːz] [ðiː] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ɑːn] [ɜːrθ] ?
Did not I choose thee first of all on earth ?
做过 不是 我 选择 你 第一的 的 全部 在 地球 ?

难道我不是在世上首先拣选了你吗?

[æl'sestɪs] . —
Alcestis . —
阿尔塞斯蒂斯 . —

阿尔刻提斯。—

[ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv][gɑːd] [leɪ] [ɑːn][ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ][bɜːrθ] .
The doom of God lay on me from my birth .
这 厄运 的 上帝 躺 在 我 从 我的 出生 .

上帝的诅咒从我出生起就降临在我身上。

[æd'miːtəs] . —
Admetus . —
阿德墨图斯 . —

阿德墨托斯。

[swiːt] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]['braɪdl] - ['tʃeɪmbər] [fɪld] [baɪ] [ðiː] !
Sweet was our bridal - chamber filled by thee !
甜的 曾是 我们的 新娘 - 房间 已填 经过 你 !

你让我们的婚房变得如此甜蜜!

[æl'sestɪs] . —
Alcestis . —
阿尔塞斯蒂斯 . —

阿尔刻提斯。—

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][dɑːrk] ; [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [aɪz] [tuː; tə] [siː] .
The night was dark ; I had not eyes to see .
这 夜晚 曾是 黑暗的 ; 我 有 不是 眼睛 到 看 .

夜色漆黑，我双目失明。

[æd'miːtəs] . —
Admetus . —
阿德墨图斯 . —

阿德墨托斯。

[ri:tʃɪŋ] [maɪ][ɑ:rmz][aɪ] [snætʃ] [ði:] [bæk] [frʌm; frəm] [feɪt] .
Reaching **my** **arms** **I** **snatch** **thee** **back** **from** **fate** **.**
到达 我的 武器 我 抢夺 你 后退 从 命运 .

我伸出双臂，将你从命运手中夺回。

[æl'sestɪs] . —
Alcestis **.** **—**
阿尔塞斯蒂斯 . —

阿尔刻提斯。—

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ɪn][wʌn] [smɔ:l] [laɪf][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ni:d] [si:mz] [greɪt] .
In **one** **small** **life** **the** **little** **need** **seems** **great** **.**
在 一 小的 生活 这 小的 需要 似乎 伟大的 .

在渺小的人生中，微小的需求似乎也显得巨大。

[æd'mi:təs] . —
Admetus **.** **—**
阿德墨图斯 . —

阿德墨托斯。

[hædst] [ðaʊ] [noʊ] ['lɔ:ŋɪŋ] , [ðen] , [tu:; tə][lɪv; laɪv] [ə'gen] ?
Hadst **thou** **no** **longing** **,** **then** **,** **to** **live** **again** **?**
哈斯特 你 不 渴望 , 然后 , 到 居住 再次 ?

那么，你难道没有渴望再次活下去吗?

[æl'sestɪs] . —
Alcestis **.** **—**
阿尔塞斯蒂斯 . —

阿尔刻提斯。—

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][daɪ] : [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ][aɪ] [stroʊv] [ɪn] [veɪn] .
And **not** **to** **die** **:** **therewith** **I** **strove** **in** **vain** **.**
和 不是 到 死 : 由此 我 努力 在 徒劳 .

而我却徒劳地挣扎着想要活下去。

[æd'mi:təs] . —
Admetus **.** **—**
阿德墨图斯 . —

阿德墨托斯。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [daɪd] , [wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ] ['lʊkɪŋ] [bæk] ?
But **having** **died** **,** **was** **there** **no** **looking** **back** **?**
但 拥有 死亡 , 曾是 那里 不 寻找 后退 ?

但人死之后，还有回头路吗?

[æl'sestɪs] . —
Alcestis **.** **—**
阿尔塞斯蒂斯 . —

阿尔刻提斯。—

[aɪ] [lʊkt] , [ænd; ənd][loʊ] , [ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][laɪf][wɜ:r; wər] [blæk] .
I **looked** **,** **and** **lo** **,** **the** **doors** **of** **life** **were** **black** **.**
我 看起来 , 和 洛 , 这 门 的 生活 是 黑色的 .

我环顾四周，只见通往生命的大门漆黑一片。

[æd'mi:təs] . —
Admetus **.** **—**
阿德墨图斯 . —

阿德墨托斯。

[dɪdst] [ðaʊ] [nɑːt] [lʌv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðaɪ] [wuːm] ?
Didst thou not love the children of thy womb ?
迪斯特 你 不是 爱 这 孩子们 的 你的 子宫 ?

你难道不爱你所生的儿女吗?

[æl'sestɪs] . —
Alcestis . —
阿尔塞斯蒂斯 . —

阿尔刻提斯。—

[ðeɪ] [stɪl] [wɜːr; wər] [maɪn] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [tuːm] .
They still were mine when I was in the tomb .
他们 仍然 是 矿 什么时候 我 曾是 在 这 墓 .

当我身处陵墓之中时，它们仍然是我的。

[æd'miːtəs] . —
Admetus . —
阿德墨图斯 . —

阿德墨托斯。

[hoʊm] ['hʌŋgərd] [fɔːr; fər] [ðiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] - [bed]
Home hungered for thee , and the marriage - bed
家 饥饿 为了 你 , 和 这 婚姻 - 床

家渴望你，婚床也渴望你。

[wer] [ðaʊ] [wɑːst] ['fruːtf(ə)l] .
Where thou wast fruitful .
在哪里 你 浪费 卓有成效 .

你曾在此繁衍昌盛。

[æl'sestɪs] . —
Alcestis . —
阿尔塞斯蒂斯 . —

阿尔刻提斯。—

[ænd; ənd] [wer] [aɪ] [leɪ] [ded] ,
And where I lay dead ,
和 在哪里 我 躺 死的 ,

而我躺在我死去的地方，

['hævɪŋ] [bɔːrn] [ɔːl] !
Having borne all !
拥有 出生 全部 !

承受了一切!

[æd'miːtəs] . —
Admetus . —
阿德墨图斯 . —

阿德墨托斯。

[wʌt] [miːnz] [ðæt] ['strɪkən] [kraɪ] ?
What means that stricken cry ?
什么 方法 那 受打击的 哭 ?

那声凄厉的哭喊意味着什么?

- [ðaʊ] [noʊ] [blɪs] ?
Found'st thou no bliss ?
- 你 不 极乐 ?

你难道没有找到幸福吗?

[æl'sestɪs] . —
Alcestis . —
阿尔塞斯蒂斯 . —

阿尔刻提斯。—

[jeɪ] , [blɪs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][daɪ]
Yea , bliss enough to die
是的 , 极乐 足够的 到 死

是啊，幸福到足以赴死。

[wen] [ðaʊ] [dɪdst][æsk][ˌaɪ ˈtiː][ʌv; əv][ˌem ˈiː] , [oʊ][maɪ][lɔːrd] !
When thou didst ask it of me , O my lord !
什么时候 你 迪斯特 问 它 的 我 , 哦 我的 主 !

我的主啊，当你向我提出这个要求时！

['ɔːftˌtaɪmz][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][sleɪn][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] :
Ofttimes he might have slain me with his sword :
经常 他 可能 有 被杀 我 和 他的 剑 :

他本可以多次用剑杀了我：

[jet] [wʌz; wəz][aɪ] [sperd] [tuː; tə][daɪ] [əˈnʌðər] [deθ] .
Yet was I spared to die another death .
然而 曾是 我 幸存 到 死 其他 死亡 .

然而，我却侥幸活了下来，再次死去。

[ædˈmiːtəs] . —
Admetus . —
阿德墨图斯 . —

阿德墨托斯。

[briːð] [nɑːt][əˈpɑːn][ðə; ði][pæst] [sʌtʃ] ['bɪtər] [breθ] !
Breathe not upon the past such bitter breath !
呼吸 不是 之上 这 过去的 这样的 苦的 气息 !

不要让苦涩的气息笼罩过去！

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [niːd] , [ðaʊ] [nəʊ] , [aɪ][hæd; həd][ʌv; əv] [ðiː] !
Great was the need , thou knowest , I had of thee !
伟大的 曾是 这 需要 , 你 最了解 , 我 有 的 你 !

你知道，我对你的需要有多么迫切！

[ælˈsestɪs] . —
Alcestis . —
阿尔塞斯蒂斯 . —

阿尔刻提斯。—

[ə; eɪ] ['greɪtər] [niːd] [bɪˈfel] : [aɪ][set] [ðiː] [friː] .
A greater need befell : I set thee free .
一个 更大的 需要 发生 : 我 放 你 自由的 .

更大的需要出现了：我释放了你。

[ædˈmiːtəs] . —
Admetus . —
阿德墨图斯 . —

阿德墨托斯。

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [lʌv] [wɪtʃ] [tʊk] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] ?
Was it not love which took thee to the tomb ?
曾是 它 不是 爱 哪个 采取 你 到 这 墓 ?

难道不是爱将你带到了坟墓吗?

[ælˈsestɪs] . —
Alcestis . —
阿尔塞斯蒂斯 . —

阿尔刻提斯。—

[θraɪs] [ðaʊ] [hædst][plaːntid][laɪf] [wɪˈðɪn] [maɪ] [wuːm] .
Thrice thou hadst planted life within my womb .
三次 你 哈斯特 已种植 生活 之内 我的 子宫 .

你曾三次将生命注入我的子宫。

[æd'mi:təs] . —
Admetus . —
阿德墨图斯 . —

阿德墨托斯。

[jeɪ] , [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:] [sʌnz] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][men] .
Yea , thou hast given me sons which shall be men .
是的 , 你 哈斯特 给定 我 儿子们 哪个 将 是 男人 .

是的，你赐给我儿子，他们将成为真正的男人。

[æl'sestɪs] . —
Alcestis . —
阿尔塞斯蒂斯 . —

阿尔刻提斯。—

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ænd; ənd] [θraɪs] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][daɪd] ; [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [ðen] .
And thrice I could have died ; but did not then .
和 三次 我 可以 有 死亡 ; 但 做过 不是 然后 .

我曾三次濒临死亡，但都活了下来。

[æd'mi:təs] . —
Admetus . —
阿德墨图斯 . —

阿德墨托斯。

[wʌt] ['dɑ:rkər][wɜ:rd][ɪz] [ðɪs] [ðæt] [ðaʊ] [dʌst] [seɪ] ?
What darker word is this that thou dost say ?
什么 较暗 单词 是 这 那 你 朋友 说 ?

你说的这究竟是何等阴暗的词语?

[æl'sestɪs] . —
Alcestis . —
阿尔塞斯蒂斯 . —

阿尔刻提斯。—

[loʊ] , [æt; ət][ðaɪ] ['bɪdɪŋ] , [aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [ɑ:n][deɪ]
Lo , at thy bidding , I have looked on day
洛 , 在 你的 投标 , 我 有 看起来 在 天

看哪，遵照你的吩咐，我已在日间观看

[ænd; ənd] ['dɑ:rknəs] , [laɪf][ænd; ənd] [deθ] ; [ðaɪ][hænd][hoʊldz][ɔ:l] .
And darkness , life and death ; thy hand holds all .
和 黑暗 , 生活 和 死亡 ; 你的 手 持有 全部 .

黑暗、生命和死亡；你的手掌握着一切。

[æd'mi:təs] . —
Admetus . —
阿德墨图斯 . —

阿德墨托斯。

['ðerfɔ:r] , [aɪ][hoʊld] [ði:] [stɪl] : [jeɪ] , [ænd; ənd] [wɪl] [kɔ:l]
Therefore , I hold thee still : yea , and will call
所以 , 我 抓住 你 仍然 : 是的 , 和 将要 称呼

因此，我让你保持静止：是的，并且会呼唤

[dʒɔɪ] [bæk] [tu:; tə] [ði:] [ə'gen] !
Joy back to thee again !
喜悦 后退 到 你 再次 !

愿你重获喜悦!

[æl'sestɪs] . —
Alcestis . —
阿尔塞斯蒂斯 . —

阿尔刻提斯。—

[maɪ][dʒɔɪ][aɪ] [geɪv]
My joy I gave
我的 喜悦 我 给予

我所给予的快乐

[bɪ'fɔːr] [aɪ][daɪd] ; [nɔːr] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ;
Before I died ; nor took it to the grave ;
前 我 死亡 ; 也不 采取 它 到 这 严重 ;

在我死之前；也没有把它带进坟墓；

[nɔːr] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ðens] .
Nor brought it thence .
也不 带来 它 因此 .

也没有把它带走。

[æd'miːtəs] . —
Admetus . —
阿德墨图斯 . —

阿德墨托斯。

[seɪ] , [ðen] , [wer] [dwelz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?
Say , then , where dwells it now ?
说 , 然后 , 在哪里 居住地 它 现在 ?

那么，它现在住在哪里呢?

[æl'sestɪs] . —
Alcestis . —
阿尔塞斯蒂斯 . —

阿尔刻提斯。—

[ɪn] [ðiː] , [ɪf] [ðaʊ] [biː; bi] ['dʒɔɪfl] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ]
In thee , if thou be joyful ; but if thou
在 你 , 如果 你 是 快乐 ; 但 如果 你

你若在你里面喜乐，但如果你

[hæst][nɑːt] [faʊnd] [dʒɔɪ] , [ðen] [wʌz; wəz][ɔːl]['gɪv(ə)n][ɪn][veɪn] .
Hast not found joy , then was all given in vain .
哈斯特 不是 成立 喜悦 , 然后 曾是 全部 给定 在 徒劳 .

若未寻得喜乐，则一切付出皆徒劳。

[æd'miːtəs] . —
Admetus . —
阿德墨图斯 . —

阿德墨托斯。

[suːn] [frʌm; frəm] [ðaɪ] ['bɑːdi][dʒɔɪ][ʃæl; ʃəl] [sprɪŋ] [ə'gen] ,
Soon from thy body joy shall spring again ,
很快 从 你的 身体 喜悦 将 春天 再次 ,

不久，你的身体将再次充满喜悦。

['jiːldɪŋ] [freʃ] [laɪf] .
Yielding fresh life .
屈服 新鲜的 生活 .

孕育新生。

[æl'sestɪs] . —
Alcestis . —
阿尔塞斯蒂斯 . —

阿尔刻提斯。—

[soʊ] [ɜːrθ] [mʌst; məst] [gɪv] [hɜːr; hər] [jiːld]
So **Earth** **must** **give** **her** **yield**
所以 地球 必须 给 她 屈服

所以地球必须做出她的贡献。

['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [plauz] [ðə; ði] [fiːld] .
Unto **the** **hand** **of** **him** **who** **ploughs** **the** **field** **.**
到 这 手 的 他 WHO 犁 这 场地 .

交到耕田者的手中。

[æd'miːtəs] . —
Admetus **.** **—**
阿德墨图斯 . —

阿德墨托斯。

[ænd; ənd][baɪndz][ðə; ði] [ʃiːvz] !
And **binds** **the** **sheaves** **!**
和 结合 这 捆 !

把禾捆捆起来!

([hiː; hi][klɑːsps][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .)
(**He** **clasps** **her** **in** **his** **arms** **.** **)**
(他 扣环 她 在 他的 武器 .)

（他将她紧紧拥入怀中。）

[kʌm] , [kʌm] , [oʊ] , [kwɪk] [dɪ'zaɪər] ,
Come **,** **come** **,** **oh** **,** **quick** **Desire** **,**
来 , 来 , 哦 , 快的 欲望 ,

来吧，来吧，哦，快点，欲望，

['kɪnd(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [hɑːrt] [ɪts] ['wʌntɪd] ['faɪər] !
Kindle **within** **this** **heart** **its** **wonted** **fire** **!**
点燃 之内 这 心 它是 惯常 火 !

点燃这颗心中那团久违的火焰!

[æl'sestɪs] . —
Alcestis **.** **—**
阿尔塞斯蒂斯 . —

阿尔刻提斯。—

[maɪ] [fleʃ] [ɪz] [ðaɪn] : [ðə; ði][laɪf] [ˌðer'ɪn] [maɪ] [oʊn] .
My **flesh** **is** **thine** **:** **the** **life** **therein** **my** **own** **.**
我的 肉 是 你的 : 这 生活 其中 我的 自己的 .

我的肉体属于你，其中的生命属于我。

[æd'miːtəs] . —
Admetus **.** **—**
阿德墨图斯 . —

阿德墨托斯。

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðaɪ] ['lʌvər] , [tɜːrn][nɑːt] [ðɪs] [hɑːrt] [ʌv; əv] [stoʊn] !
To **me** **,** **thy** **lover** **,** **turn** **not** **this** **heart** **of** **stone** **!**
到 我 , 你的 情人 , 转动 不是 这 心 的 石头 !

亲爱的，请不要让我这颗石头般的心为我动摇!

['greɪtər] [maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðiː] [ðæn; ðən] [ɛə] [bɪ'fɔːr] !
Greater **my** **love** **for** **thee** **than** **e'er** **before** **!**
更大的 我的 爱 为了 你 比 曾经 前 !

我对你的爱比以往更加深沉!

[æl'sestɪs] . —
Alcestis **.** **—**
阿尔塞斯蒂斯 . —

阿尔刻提斯。—

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['greɪtər] , [dʌst] [ðaʊ] [æsk][fɔːr; fər] [mɔːr] ?
Since it is greater , dost thou ask for more ?
自从 它 是 更大的 , 朋友 你 问 为了 更多的 ?

既然它更大，你还要更多吗?

[æd'miːtəs] . —
Admetus . —
阿德墨图斯 . —

阿德墨托斯。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[jeɪ] , [fɔːr; fər][aɪ][θɜːrst] !
Yea , for I thirst !
是的 , 为了 我 口渴 !

是的，因为我渴了!

[let] [ðə; ði][gɔdz] [gɪv] [ðiː] [blɪs] !
Let the Gods give thee bliss !
让 这 神 给 你 极乐 !

愿神明赐予你幸福!

[æl'sestɪs] . —
Alcestis . —
阿尔塞斯蒂斯 . —

阿尔刻提斯。—

[wʌt] [gɑːd][ɪn] ['hev(ə)n] [ɔːr] [hel] [ʃæl; ʃəl][grænt][ˌem 'iː] [ðɪs] ?
What God in heaven or hell shall grant me this ?
什么 上帝 在 天堂 或者 地狱 将 授予 我 这 ?

天上或地狱里的哪位神明会赐予我这个恩典?

[æd'miːtəs] . —
Admetus . —
阿德墨图斯 . —

阿德墨托斯。

[æsk][ʌv; əv][ə'pɑːloʊ] : [hiː; hi] [ðæt] [meɪd] [ðiː] [maɪn] !
Ask of Apollo : he that made thee mine !
问 的 阿波罗 : 他 那 制成 你 矿 !

向阿波罗祈祷吧：是他让你成为我的!

[æl'sestɪs] . —
Alcestis . —
阿尔塞斯蒂斯 . —

阿尔刻提斯。—

[ʌv; əv] [ðæt] [vaɪn] - [tredɪŋ] [ðaʊ] [hæst] [drʌŋk] [ðə; ði] [waɪn] .
Of that vine - treading thou hast drunk the wine .
的 那 藤 - 踩踏 你 哈斯特 醉 这 葡萄酒 .

你已经品尝过踩踏葡萄藤的美酒。

[æd'miːtəs] . —
Admetus . —
阿德墨图斯 . —

阿德墨托斯。

[gɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə][drɪŋk] [ə'gen] !
Give me to drink again !
给 我 到 喝 再次 !

再给我来点儿水!

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

[fɔːr; fər][aɪ][kɔːl] !
for I call !
为了 我 称呼 !

因为我呼唤!

[æl'sestɪs] . —
Alcestis . —
阿尔塞斯蒂斯 . —

阿尔刻提斯。—

[ə'gen] [ðaʊ] [ɑːsk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [gɪv] — [ɔːl] .
Again thou askest of me , and I give — all .
再次 你 最 的 我 , 和 我 给 — 全部 .

你再次向我索取，我便全部赐予你。

(['fɔːlɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ʃiː; ʃi][daɪz] .)
(Falling back in his arms , she dies .)
(坠落 后退 在 他的 武器 , 她 死亡 .)

（她倒在他怀里，死了。）

[æd'miːtəs] . —
Admetus . —
阿德墨图斯 . —

阿德墨托斯。

[naʊ] [ɑːrt] [ðaʊ] [maɪn] !
Now art thou mine !
现在 艺术 你 矿 !

现在你属于我了!

[oʊ][braɪd][ʌv; əv] ['evri] [sens] !
O bride of every sense !
哦 新娘 的 每一个 感觉 !

哦，拥有所有感官的新娘!

([hiː; hi] [berz] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][bed] .)
(He bears her to the bed .)
(他 熊 她 到 这 床 .)

（他把她抱到床上。）

[ɑː] , [wʌt] [koʊld] ['hɔːrərz] [ðɪs] ?
Ah , what cold horror's this ?
啊 , 什么 寒冷的 恐怖的 这 ?

啊，这究竟是怎样一种冷酷的恐怖?

[breθ] [hæz; həz] [gɔːn] [hens] !
Breath has gone hence !
气息 有 已消失 因此 !

气息已然消逝!

[wɔːrmθ] , [tʌtʃ] , [saɪt] , ['hɪrɪŋ] !
Warmth , touch , sight , hearing !
温暖 , 触碰 , 视线 , 听力 !

温暖、触觉、视觉、听觉!

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

[loʊ] , ['ʌntə,'ʌntu] [ɜːrθ]
Lo , unto earth
洛 , 到 地球

看哪，到地上

[wer] [gɑːd][sent] ['blesɪŋ] , [ə; eɪ] [kɜːrs] [hæθ] [sprʌŋ] [tuː; tə][bɜːrθ] !
Where God sent blessing , a curse hath sprung to birth !
在哪里 上帝 发送 祝福 , 一个 诅咒 有 弹簧 到 出生 !

上帝赐福之处，却滋生了诅咒!

[ə'pɑːloʊ] , [ðaɪ][dɑːrt][hæθ] [sleɪn][ˌem 'iː] !
Apollo , thy dart hath slain me !
阿波罗 , 你的 镖 有 被杀 我 !

阿波罗啊，你的箭射中了我!

(['entər] [nɜːrs] .)
(Enter Nurse .)
(进入 护士 .)

（护士上场。）

[nɜːrs] . —
Nurse . —
护士 . —

护士。-

[wʌt] [miːnz] [ðæt] [kraɪ] ?
What means that cry ?
什么 方法 那 哭 ?

那声哭声是什么意思?

[æd'miːtəs] . —
Admetus . —
阿德墨图斯 . —

阿德墨托斯。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] !
She is dead !
她 是 死的 !

她死了!

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] !
She is dead !
她 是 死的 !

她死了!

[klɑːspɪŋ] , [aɪ][felt][hɜːr; hər][daɪ] !
Clasping , I felt her die !
紧握 , 我 毛毡 她 死 !

我紧紧地抱着她，感觉她死了!

[nɜːrs] . —
Nurse . —
护士 . —

护士。-

[oʊ] , [woʊ][ɪz][ˌem 'iː] , [maɪ] ['mɪstrəs] !
Oh , woe is me , my mistress !
哦 , 悲哀 是 我 , 我的 情妇 !

哦，我的女主人，我好悲惨啊!

[oʊ] , [maɪ][lɔːrd] !
Oh , my lord !
哦 , 我的 主 !

我的天哪!

[æd'miːtəs] . —
Admetus . —
阿德墨图斯 . —

阿德墨托斯。

[jeɪ] , [diːp] ['ɪntuː][maɪ] [brest] [ʃiː; ʃi] [θrʌst] [ə; eɪ] [sɔːrd] ,
Yea , deep into my breast she thrust a sword ,
是的 , 深的 进入 我的 胸部 她 推力 一个 剑 ,

是的，她把剑深深地刺入了我的胸膛。

[soʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [heitid] [ˌem 'iː] !
So much she hated me !
所以 很多 她 憎恨 我 !

她恨死我了!

[nɜːrs] . —
Nurse . —
护士 . —

护士。-

[oʊ] , [woʊ] , [woʊ] , [woʊ] !
Oh , woe , woe , woe !
哦 , 悲哀 , 悲哀 , 悲哀 !

哦，悲惨，悲惨，悲惨!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[æd'miːtəs] . —
Admetus . —
阿德墨图斯 . —

阿德墨托斯。

[deθ] [wʌn] [hɜːr; hər] [lʌv] , [ænd; ənd] [laɪf] [bɪ'keɪm] [hɜːr; hər][foʊ] !
Death won her love , and Life became her foe !
死亡 韩元 她 爱 , 和 生活 成为 她 敌人 !

死亡赢得了她的爱，而生命却成了她的敌人!

([hiː; hi] ['kʌvərz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [roʊb] .)
(He covers his face with his robe .)
(他 封面 他的 脸 和 他的 长袍 .)

（他用长袍遮住了脸。）

[nɜːrs] . —
Nurse . —
护士 . —

护士。-

[oʊ] [tʃaɪld] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [ðæt] [hæv; həv] [sleɪn] [ðiː] ?
O Child , is it I that have slain thee ?
哦 孩子 , 是 它 我 那 有 被杀 你 ?

孩子啊，是我杀死了你吗?

[fɔːr; fər] ['ʃʊrli] [ðaɪ] [hɑːrt] [aɪ] [riːd] ,
For surely thy heart I read ,
为了 一定 你的 心 我 读 ,

因为我读懂了你的心，

[ænd; ənd] [sɔː] [haʊ] [ðaɪ] [feɪs] [wʌz; wəz] [set] .
And saw how thy face was set .
和 锯 如何 你的 脸 曾是 放 .

看见你脸色凝重的样子。

[bʌt; bət][maɪn][wɜːr; wər][ðə; ði][hændz][tuː; tə] [tʃeɪn] [ðiː]
But **mine** **were** **the** **hands** **to** **chain** **thee**
但 矿 是 这 双手 到 链 你

但我的手却能将你束缚起来。

[tuː; tə][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] [fər'get] ,
To **the** **life** **that** **thou** **wouldst** **forget** **,**
到 这 生活 那 你 会 忘记 ,

致你想要遗忘的人生，

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðiː] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] .
And **to** **bring** **thee** **back** **from** **the** **dead** **.**
和 到 带来 你 后退 从 这 死的 .

并使你从死里复活。

([waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['spiːkɪŋ] , ['ʌðər] ['entər] : [ðə; ði] ['wɪmənz] ['kɔːrəs] , [ðə; ði] [ə'tendənts] , [ænd; ənd]
(While she is speaking , others enter : the Women's Chorus , the Attendants , and
(尽管 她 是 请讲 , 其他的 进入 : 这 女性的 合唱 , 这 服务员 , 和
[tuː] ['tʃɪldrən] .
two Children .
二 孩子们 .

（在她说话的时候，其他人进来了：女声合唱团、侍从和两个孩子。

[ðeɪ] [stænd] [ɔː] - [strʌk] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] .)
They stand awe - struck looking on .)
他们 站立 敬畏 - 击 寻找 在 .)

他们目瞪口呆地看着。）

[nɜːrs] . —
Nurse . —
护士 . —

护士。-

[aɪ] [nuː] [ðaɪ] [hɑːrt] ,
I knew thy heart ,
我 知道 你的 心 ,

我了解你的内心，

['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd]['tendər] ; [noʊ] [griːf]
Patient and tender ; no grief
病人 和 投标 ; 不 悲伤

耐心而温柔；没有悲伤

[feɪld] ['evər][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðiː] ; [noʊ][smɑːrt] ,
Failed ever to touch thee ; no smart ,
失败的 曾经 到 触碰 你 ; 不 聪明的 ,

从未触碰过你；毫无感觉，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðiː] [faʊnd] [rɪ'liːf] .
But with thee found relief .
但 和 你 成立 宽慰 .

但与你在一起，我找到了慰藉。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [hædst][ə; eɪ] [griːf] [ˌʌn'noʊn] :
But thou hadst a grief unknown :
但 你 哈斯特 一个 悲伤 未知 :

但你却承受着无人知晓的悲痛：

['saɪləntli] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] , [ðaʊ] [hæst] [bɔːrn] [ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] .
Silently , down to the grave , thou hast borne it alone .
默默 , 向下 到 这 严重 , 你 哈斯特 出生 它 独自的 .

你默默地独自承受着这一切，直至坟墓。

[æd'miːtəs] . —
Admetus . —
阿德墨图斯 . —

阿德墨托斯。

[lɪft] [ʌp][jʊr; jər] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][kraɪ] !
Lift up your voices and cry !
举起 向上 你的 声音 和 哭 !

放声痛哭吧!

[oʊ] ['wɪmɪn] , [ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi][nɑːt] [weɪk] ?
O women , shall she not wake ?
哦 女性 , 将 她 不是 唤醒 ?

女人们啊，她难道不应该醒来吗?

['kɔːrəs] . —
Chorus . —
合唱 . —

合唱。-

[weɪk] , ['mɪstrəs] , [ə'weɪk] !
Wake , mistress , awake !
唤醒 , 情妇 , 醒 !

醒醒，主人，醒醒!

[æd'miːtəs] . —
Admetus . —
阿德墨图斯 . —

阿德墨托斯。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] , [ʃiː; ʃi][roʊz] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] , ['hævɪŋ] [daɪd][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] .
She lived , she rose , she returned from the dead , having died for my sake .
她 居住地 , 她 玫瑰 , 她 返回 从 这 死的 , 拥有 死亡 为了 我的 清酒 .

她活了下来，她复活了，她从死里复生，为了我而死。

['kɔːrəs] . —
Chorus . —
合唱 . —

合唱。-

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] !
For his sake !
为了 他的 清酒 !

为了他好!

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [seɪk] !
For our sake !
为了 我们的 清酒 !

为了我们自己!

[æd'miːtəs] . —
Admetus . —
阿德墨图斯 . —

阿德墨托斯。

[ɜːrθ] [hæd; həd][nɑːt] [steɪnd] [hɜːr; hər] : [hɜːr; hər]['bɑːdi][wʌz; wəz] [swiːt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][fɔːrm]
Earth had not stained her : her body was sweet , and her form
地球 有 不是 染色 她 : 她 身体 曾是 甜的 , 和 她 形式

尘土未曾玷污她：她的身体甜美，她的身形

[wʌz; wəz] [fer] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] !
Was fair to the eyes !
曾是 公平的 到 这 眼睛 !

看起来挺养眼的!

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

['kɔːrəs] . —
Chorus . —
合唱 . —

合唱。-

[oʊ] , [ðə; ði] [aɪz] , [ðə; ði] [aɪz] !
Oh , the eyes , the eyes !
哦 , 这 眼睛 , 这 眼睛 !

哦，那双眼睛，那双眼睛！

[æd'miːtəs] . —
Admetus . —
阿德墨图斯 . —

阿德墨托斯。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɑːn] [maɪ] [brest] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wɔːrm]
She lay on my breast , she was warm
她 躺 在 我的 胸部 , 她 曾是 温暖的

她躺在我的胸膛上，她很温暖。

[tuː; tə] [maɪ] [tʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [praɪz]
To my touch , and the prize
到 我的 触碰 , 和 这 奖

触碰我，便得奖。

[wʌz; wəz] [maɪn] !
Was mine !
曾是 矿 !

是我的！

['kɔːrəs] . —
Chorus . —
合唱 . —

合唱。-

[ðə; ði] [praɪz] !
The prize !
这 奖 !

奖品！

[ɑː] , [ðə; ði] [praɪz] !
ah , the prize !
啊 , 这 奖 !

啊，奖品！

[æd'miːtəs] . —
Admetus . —
阿德墨图斯 . —

阿德墨托斯。

[oʊ] , [gɑːd] , [hæv; həv] [ðə; ði] ['jɪrz] [tuː; tə] [gɪv]
Oh , God , have the years to give
哦 , 上帝 , 有 这 年 到 给

哦，上帝，请赐予我岁月。

[nɔːt] [bʌt; bət] [ðɪs] ['dʌb(ə)l] [deθ] ,
Naught but this double death ,
零 但 这 双倍的 死亡 ,

除了这双重死亡之外，别无其他。

[ʌv; əv][ðə; ði][lɪps] [ðæt] [dɪd][wʌns][soʊ][lɪv; laɪv] ,
Of **the** **lips** **that** **did** **once** **so** **live** **,**
的 这 嘴唇 那 做过 一次 所以 居住 ,

那双曾经如此鲜活的嘴唇，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [twaɪs] [soʊ]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm] [breθ] ?
And **were** **twice** **so** **parted** **from** **breath** **?**
和 是 两次 所以 分手了 从 气息 ?

两次如此窒息分离?

['kɔːrəs] . —
Chorus **.** **—**
合唱 . —

合唱。-

[oʊ] , ['leɪdi] , [ə'weɪk] , [rɪ'tɜːrn] !
Oh **,** **Lady** **,** **awake** **,** **return** **!**
哦 , 女士 , 醒 , 返回 !

哦，女神，醒来吧，回来吧!

[pʊt] [ɔːf] [ðɪs] ['ʃoʊɪŋ]
Put **off** **this** **showing**
放 离开 这 显示

推迟这场演出

[ʌv; əv] [deθ] !
Of **death** **!**
的 死亡 !

死亡!

[rɪ'pent] [ʌv; əv][ðaɪ]['goʊɪŋ] !
Repent **of** **thy** **going** **!**
悔改 的 你的 去 !

悔改你的离去吧!

[oʊ] , ['mʌðər] , [rɪ'tɜːrn] !
Oh **,** **Mother** **,** **return** **!**
哦 , 母亲 , 返回 !

哦，母亲，回来吧!

(['entər] [fɪrz] .)
(**Enter** **Pheres** **.** **)**
(进入 费雷斯 .)

（进入 Pheres。）

[fɪrz] . —
Pheres **.** **—**
费雷斯 . —

费雷斯。—

[fuːlz] !
Fools **!**
傻瓜 !

傻瓜!

[waɪ] [duː][jiː; jɪ][kɔːl][ɑːn][ðə; ði] [ded]
Why **do** **ye** **call** **on** **the** **dead**
为什么 做 是的 称呼 在 这 死的

你们为何呼求死人?

[huː] [hɪr] [nɑːt] ?
Who **hear** **not** **?**
WHO 听到 不是 ?

谁没听见?

['nevər] [ə'gen]
Never **again**
绝不 再次

永不再来

[ʃæl; ʃəl] ['vɔɪsɪz] ['bɜːrd(ə)n] [ðæt] [ɪr] .
Shall **voices** **burden** **that** **ear** **.**
将 声音 负担 那 耳朵 .

让声音扰乱你的耳朵。

[deθ] [ʌn'teɪstəd] [ɪz] [fɪrd] ; [bʌt; bət] ['teɪstɪd] [ɪz] [swiːt] ,
Death **untasted** **is** **feared** **;** **but** **tasted** **is** **sweet** **,**
死亡 未尝过的 是 害怕 ; 但 尝过 是 甜的 ,

未尝死亡滋味令人恐惧；尝过死亡滋味则令人欣慰。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːrt] [wer] [ðæt] ['hʌni] [hæθ] [leɪn]
And **the** **heart** **where** **that** **honey** **hath** **lain**
和 这 心 在哪里 那 蜂蜜 有 莱恩

以及那颗曾沉睡过蜂蜜的心

[fiːlz] ['hʌŋgər] [noʊ] [mɔːr] .
Feels **hunger** **no** **more** **.**
感觉 饥饿 不 更多的 .

不再感到饥饿。

[jeɪ] , ['kʌvər] [ðə; ði] [fiːt] [ðæt] [wɔːk] [nɑːt] ;
Yea **,** **cover** **the** **feet** **that** **walk** **not** **;**
是的 , 覆盖 这 脚 那 走 不是 ;

是的，遮盖那些不行走的脚；

[jeɪ] , ['kʌvər] [ðə; ði] [aɪz] !
Yea **,** **cover** **the** **eyes** **!**
是的 , 覆盖 这 眼睛 !

对，捂住眼睛！

[naɪt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ɪz] [nɑːt] [jet] ; [bʌt; bət] [ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ] ['lʌvər] [hiː; hi] [laɪz] .
Night **for** **me** **is** **not** **yet** **;** **but** **there** **like** **a** **lover** **he** **lies** **.**
夜晚 为了 我 是 不是 然而 ; 但 那里 喜欢 一个 情人 他 谎言 .

对我而言，夜还未来临；但他却像情人一样躺在那里。

[lʊk] , [ðer; ðər] [ɪz] [piːs] [ɪn] [ðæt] [brest] ,
Look **,** **there** **is** **peace** **in** **that** **breast** **,**
看 , 那里 是 和平 在 那 胸部 ,

你看，那胸膛里充满了平静。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [stɑːr] .
And **her** **face** **is** **a** **star** **.**
和 她 脸 是 一个 星星 .

她的脸蛋就像一颗明星。

[oʊld] [ʌv; əv] [fʊt] , [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] [wɪ'ðaʊt] [rest]
Old **of** **foot** **,** **to** **the** **grave** **without** **rest**
老的 的 脚 , 到 这 严重 没有 休息

老迈的脚步，直至坟墓，永无安息。

[aɪ] [goʊ] : [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ɪz] [fɑːr] .
I **go** **:** **but** **the** **journey** **is** **far** **.**
我 去 : 但 这 旅行 是 远的 .

我出发了，但是路途遥远。

(['eksɪt] [fɪrz] .)
(**Exit** **Pheres** **.** **)**
(出口 费雷斯 .)

（退出球体。）

[æd'miːtəs] . —
Admetus . —
阿德墨图斯 . —

阿德墨托斯。

[ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [wʊd] ['tʃerɪʃ] ,
In the heart that my heart would cherish ,
在 这 心 那 我的 心 会 珍惜 ,

在我心中，我将永远珍藏这份记忆。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] [rɔːt] [skɔːrn] .
The gift of the Gods wrought scorn .
这 礼物 的 这 神 锻 轻蔑 .

神明的恩赐招致了蔑视。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [gɔːn] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
She is gone from me .
她 是 已消失 从 我 .

她已经离开了我。

[let] [ðə; ði] [deɪ] ['perɪʃ]
Let the day perish
让 这 天 沦

让白昼消逝

[wer'ɪn] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] !
Wherein I was born !
其中 我 曾是 出生 !

我的出生地!

['kɔːrəs] . —
Chorus . —
合唱 . —

合唱。-

[deθ] [kʌmz] ['ɜːrli] [ɔːr] [leɪt] ;
Death comes early or late ;
死亡 来 早期的 或者 晚的 ;

死亡或早或晚；

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ðə; ði] [ded] [ɑːr; ər] [blest] .
And surely the dead are blest .
和 一定 这 死的 是 祝福 .

逝者必得福佑。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] ['kæri] [ðə; ði] [weɪt]
But I must carry the weight
但 我 必须 携带 这 重量

但我必须承担这份重担。

[ʌv; əv][maɪ] ['jɪrz] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf] [greɪv] ,
Of my years to a far - off grave ,
的 我的 年 到 一个 远的 - 离开 严重 ,

在我漫长的岁月里，直至远方的坟墓，

['laɪɪŋ] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wer] .
Lying I know not where .
说谎 我 知道 不是 在哪里 .

我不知道自己在哪里撒谎。

['jɑːndər] , [tuː; tə]['kʌvər][maɪn] [aɪz] ,
Yonder , to cover mine eyes ,
远处 , 到 覆盖 矿 眼睛 ,

那边，遮住我的眼睛，

[græs] [grəuz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [liːvz] [weɪv] ;
Grass grows , and the green leaves wave ;
草 生长 , 和 这 绿色的 树叶 海浪 ;

草儿生长，绿叶摇曳；

[ænd; ənd][ðə; ði][goʊld][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][laɪz][ðer; ðər] ,
And the gold of the sun lies there ,
和 这 金子 的 这 太阳 谎言 那里 ,

太阳的金色光芒就在那里。

[ɔːl] [braɪt] [ænd; ənd][æt; ət][rest] .
All bright and at rest .
全部 明亮的 和 在 休息 .

一切明亮，处于静止状态。

['kɜːrt(ə)n] .
CURTAIN .
窗帘 .

窗帘。

[-] [noʊts]
TRANSCRIBER'S NOTES
转录员的 笔记

转录员笔记

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] :
The following changes have been made :
这 下列的 变化 有 到过 制成 :

已做出以下更改：

[tʃeɪndʒd] “ - ” [tuː; tə] “ [saʊ'hæmptən] ” [ɪn] “ - [saʊ'hæmptən] [striːt] [strænd] ” [ɑːn]
Changed “ Southampon ” to “ Southampton ” in “ 26 Southampton Street Strand ” on
已更改 “ - ” 到 “ 南安普顿 ” 在 “ - 南安普顿 街道 斯特兰德 ” 在
['taɪt(ə)l][peɪdʒ] .
title page .
标题 页 .

将标题页上“26 Southampton Street Strand”中的“Southampon”改为“Southampton”。

[tʃeɪndʒd] “ [rɔɪəli] ” [tuː; tə] “ ['rɔɪəlti] ” [ɪn] “ [ɪz]['sʌbdʒekt][tuː; tə] ['rɔɪəlti] ” [ɑːn]['sekənd][peɪdʒ] .
Changed “ royaly ” to “ royalty ” in “ is subject to royalty ” on second page .
已更改 “ 皇室 ” 到 “ 皇室 ” 在 “ 是 主题 到 皇室 ” 在 第二 页 .

在第二页的“is subject to royalty”中将“royaly”改为“royalty”。

['ædɪd] “ [fɪrz] - - ” ['æftər] “ (['entər] [fɪrz]) ” [ɑːn][peɪdʒ] - .
Added “ Pheres - - ” after “ (Enter Pheres) ” on page 13 .
额外 “ 费雷斯 - - ” 后 “ (进入 费雷斯) ” 在 页 - .

在第 13 页“(输入 Pheres)”之后添加“Pheres--”。

[tʃeɪndʒd] “ - ” [tuː; tə] “ - ” [ɪn] “ [wer] - [ðaʊ] ” [ɑːn][peɪdʒ] - .
Changed “ foundst ” to “ found'st ” in “ Where found'st thou ” on page 16 .
已更改 “ - ” 到 “ - ” 在 “ 在哪里 - 你 ” 在 页 - .

将第 16 页“Where found'st thou”中的“foundst”改为“found'st”。

[ˌeɪ diː 'diː] ['kwestʃən] [mɑːrk]['æftər] “ [wʌt] [miːnz] [ðæt] [kraɪ] ” [ɑːn][peɪdʒ] - .
Add question mark after “ What means that cry ” on page 19 .
添加 问题 标记 后 “ 什么 方法 那 哭 ” 在 页 - .

在第 19 页“What means that cry”后面添加问号。

[nuː] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈkʌvər] [ɑːrt] [ɪnˈkluːdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈiːbʊk] [ɪz] [ˈgræntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [doʊˈmeɪn] .

New	**original**	**cover**	**art**	**included**	**with**	**this**	**eBook**	**is**	**granted**	**to**	**the**	**public**	**domain**	**.**
新的	原来的	覆盖	艺术	包括	和	这	电子书	是	的确	到	这	民众	领域	.

本电子书所附的全新原创封面图已授予公共领域许可。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神